**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft

**Band:** 67 (1949)

**Heft:** 251

**Heft**

**Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

**Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

**Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 15.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

**Nr. 251** Bern, Mittwoch 26. Oktober 1949 — 67. Jahrgang — 67me année — Berne, mercredi 26 octobre 1949 **No 251**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 5.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 21 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 5.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 38.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique": 9 fr. 50 y compris la taxe postale.


### Inhalt — Sommaire — Sommario


*Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale*

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Inter-Chaix S. A. en liquidation, Genève.
Tous Textiles S. A., Genève.
Demande tendant à ce que force obligatoire générale soit donnée au contrat collectif de travail pour l'industrie suisse d'articles de voyage et en cuir.
Bilanzen. Bilans. Bilanci.

*Mitteilungen — Communications — Comunicazioni*

Handelsabkommen mit den Niederlanden. Accord commercial avec les Pays-Bas. Accordo commerciale con i Paesi Bassi (listes A II et B II).
Aegypten: Einfuhrzollerhöhung. Egypte: Majoration des droits à l'importation.


# Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

## Konkurse — Faillites — Fallimenti

### Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L.P. 231, 232; O.T. fréd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Schlieren* (2421¹)

Gemeinschuldner: Attinger Emil, geb. 1905, von Dübendorf, Bauunternehmer, wohnhaft in Ringlikon-Uitikon a. A., Inhaber der Einzelfirma Emil Attinger, Hoch- und Tiefbau, Löwenstrasse 51, Zürich 1.
Eigentümer folgender Liegenschaften:
1. Im Grundbuchkreis und Stadtquartier Höngg-Zürich: Kataster-Nr. 4591: Ein Wohnhaus, Assek.-Nr. 335, mit 645 m² Grundfläche, Hofraum und Garten an der Limmattalstrasse 65 in Höngg-Zürich.
Anmerkung und Dienstbarkeiten laut Grundbuch.
2. Im Grundbuchkreis Schlieren, in der Gemeinde Uitikon a. A.: Ein Wohnhaus, Assek.-Nr. 276, mit zirka 560 m² Grundfläche und Umgelände im Waidli-Ringlikon.
Anmerkung und Dienstbarkeit laut Grundbuchprotokoll.
Datum der Konkurseröffnung: 10. August 1949.
Ordentliches Verfahren.
Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 13. Oktober 1949, um 14.30 Uhr, im Lokale des Konkursamtes Schlieren, Grabenstrasse 10, Schlieren.
Eingabefrist für Forderungen und im Grundbuch noch nicht aufgenommene Dienstbarkeiten betreffend die Liegenschaft im Waidli-Ringlikon (Ziffer 2 hievor): bis 5. November 1949.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Turbenthal* (2630)

Gemeinschuldner: Rüegg-Bösch Walter, geb. 1920, Metallwarenfabrik, von und in Steinen-Wila.
Datum der Konkurseröffnung: 5. Oktober 1949.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 15. November 1949.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Lausanne* (2631)

Faillie: Société commerciale Soccimex S. A., avenue Mon Loisir 15, à Lausanne.
Date du prononcé: le 6 octobre 1949.
Faillite sommaire, art. 231 L. P.
Délai pour les productions des créances: le 15 novembre 1949.

### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

(L.P. 249—251)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Enge-Zürich* (2558¹)

**Auflegung des Kollokationsplanes und Inventars**

Im Konkurse über die Kommanditgesellschaft Rota & Co., Fabrikation von Herren- und Damenkleidern, insbesondere Damen- und Herrenmaßschneiderei, Tuchhandel usw., Splügenstrasse 4, Zürich 2 (unbeschränkt haftender Gesellschafter Narciso Rota, geb. 1903, Schneidermeister, italienischer Staatsangehöriger, wohnhaft Splügenstrasse 4 in Enge-Zürich 2) liegt der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis 29. Oktober 1949 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Innert gleicher Frist sind gemäss Art. 32, Abs. 2 KV allfällige Beschwerden betreffend die Ausscheidung von Kompetenzstücken beim Bezirksgericht Zürich einzureichen.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Enge-Zürich* (2559¹)

**Auflegung von Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurse über Rota Narciso, geb. 1903, Schneidermeister, italienischer Staatsangehöriger, wohnhaft Splügenstrasse 4 in Enge-Zürich 2, unbeschränkt haftender Gesellschafter der Kommanditgesellschaft Rota & Co., Fabrikation von Herren- und Damenkleidern, insbesondere Damen- und Herren-Maßschneiderei, Tuchhandel usw., Splügenstrasse 4, Zürich 2, liegt der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis 29. Oktober 1949 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Innert gleicher Frist sind allfällige Beschwerden betreffend Ausscheidung von Kompetenzstücken beim Bezirksgericht Zürich einzureichen.

Sofern Gläubiger, die von der Konkursverwaltung anerkannte Eigentumsansprache bestreiten, oder Abtretung eines Rechtsanspruches nach Art. 260 SchKG verlangen wollen, haben sie die bezüglichen Abtretungsbegehren bei Vermeidung des Ausschlusses ebenfalls bis 29. Oktober 1949 hierseits schriftlich zu stellen.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Unterstrass-Zürich* (2632)

**Kollokationsplan und Inventar**

Gemeinschuldnerin: Fortis AG. Zürich, mit Sitz in Zürich 6, Clausiusstrasse 49, Vertrieb von Sicherheitsanlagen aus Stahlbeton usw.
Anfechtbar innert zehn Tagen von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an mittels Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich.
Abtretungsbegehren im Sinne von Art. 260 SchKG um Geltendmachung der im Konkursinventar aufgenommenen, bestrittenen Guthaben und sonstigen Rechtsansprüche der Konkursmasse sind innert der gleichen Frist dem Konkursamt Unterstrass-Zürich schriftlich einzureichen, ansonst Verzicht darauf gefolgert wurde.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites de Lavaux, Cully* (2622)

**Modification de l'état de collocation**

Failli: Chappuis Armand, courtier en vins, Chexbres.
L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée, modifié à la suite d'admission ultérieure de productions, peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de la publication dans la Feuille officielle suisse du commerce du 26 octobre 1949; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite
(SchKG. 268) (LP. 268)

**Kt. Bern** *Konkursamt Biel* (2633)
Gemeinschuldnerin: Firma Technorapid GmbH., Metallgiesserei, Mettlenweg 25, Biel.
Datum des Schlusses des summarischen Verfahrens: 19. Oktober 1949.

**Kt. Basel-Stadt** *Konkursamt Basel-Stadt* (2641)
Gemeinschuldnerin: Bomesa AG., Handel mit und Verwertung von Möbeln aller Art usw., Elisabethenstrasse 29 in Basel.
Datum der Schlusserklärung: 21. Oktober 1949.

**Kt. Basel-Stadt** *Konkursamt Basel-Stadt* (2642)
Gemeinschuldnerin: Klingelfuss B. & Co., elektrische Anlagen usw., Petersgasse 26 in Basel.
Datum der Schlusserklärung: 22. Oktober 1949.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Lausanne* (2634/8)
Dans son audience du 20 octobre 1949, le président de la Chambre des poursuites et faillites du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la clôture des faillites suivantes:
1° Isler & Fils, S. A., alimentation, à Lausanne.
2° Krebser Hugo, représentant, à Lausanne.
3° Maret Jean, négociant, à Lausanne.
4° Arnould Fernand, négociant, à Lausanne.
5° Del Porto Juliette, antiquités, à Lausanne.

**Ct. du Valais** *Office des faillites, Sierre* (2644)
L'office des faillites de Sierre rend notoire que le juge-instructeur pour le district de Sierre, en séance du 25 octobre 1949, a prononcé la clôture de la faillite de Sierra S. à r. l., à Sierre.

**Ct. de Neuchâtel** *Office des faillites, La Chaux-de-Fonds* (2623)
Failli: Brönnimann Jean-Rodolphe, représentant, rue du Premier Mars 11, à La Chaux-de-Fonds.
Date du jugement prononçant la clôture de la faillite: 19 octobre 1949.

### Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite
(SchKG. 257—259) (LP. 257—259)

**Kt. Bern** *Konkursamt Trachselwald* (2624)
**Einzige Steigerung**
Im Konkursverfahren gegen Tanner Albert, Sattler und Tapezierer, Wyssachen, wird Samstag, den 26. November 1949, vormittags 10 Uhr, im Gasthof «Zum Rössli», in Wyssachen, öffentlich versteigert:
Wyssachen-Grundbuchblatt Nr. 593.
Eine Besitzung in Wyssachen, enthaltend:
a) 1 Wohnhaus Nr. 108 C mit Laden und Werkstatt, brandversichert für Fr. 34 100;
b) den Hausplatz, Hofraum und Garten laut Grundbuch im Halte von 7,34 Aren.

| | |
|---|---|
| Amtlicher Wert | Fr. 27 030 |
| Konkursamtliche Schatzung | Fr. 35 000 |

Die Steigerungsbedingungen liegen 10 Tage vor der Steigerung im Bureau des Konkursamtes Trachselwald zur Einsicht auf.
Trachselwald, den 21. Oktober 1949.
Konkursamt Trachselwald.

**Ct. du Valais** *Office des faillites, Sierre* (2625)
**Vente aux enchères**
Faillie: Hefti E. et Cie, papiers en gros, Sierre.
L'office des faillites de Sierre vendra le lundi 28 novembre, à 15 heures, en la salle annexe du Café National, à Sierre, une police d'assurance sur la vie «Pax» au capital de 6000 fr. transformée en une police libérée des primes au capital réduit de 906 fr. La valeur de rachat de cette police est de 432 fr. 80 au 31 mai 1949.
Le conjoint et les descendants du failli voulant user du droit de cession prévu à l'art. 86 LCA sont sommés de rapporter 15 jours au plus tard avant les enchères la preuve du consentement du failli et de verser, cas échéant, le montant de la créance garantie par nantissement.
La non-observation de cet avis entraînera la péremption du droit de cession.
Sierre, le 21 octobre 1949. Le préposé: Ad. Salamin.

## Nachlassverträge — Concordats — Concordati

### Nachlasstundung und Aufruf zur Forderungseingabe
(SchKG 295, 296, 300.)
### Sursis concordataire et appel aux créanciers
(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlasstundung bewilligt worden.
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.
Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

### Moratoria pel concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti
(L. E. F. 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.
I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

**Ct. de Berne** *Arrondissement de Moutier* (2626)
Débitrice: Luxfar S. A., fabrique d'éclairages et accessoires pour cycles, à Tavannes.
Date de l'octroi du sursis concordataire par décision du président du Tribunal du district de Moutier: 19 octobre 1949.
Durée du sursis concordataire: 4 mois.
Commissaire: Georges Droz, avocat, rue Petit Bâle 1, à Tavannes.
Délai pour les productions: le 15 novembre 1949. Les créanciers sont invités à indiquer leurs créances au commissaire.
Assemblée des créanciers: jeudi 26 janvier 1950, à 14 heures 30, à l'Hôtel Terminus, à Tavannes.
Examen des pièces: dès le 17 janvier 1950, au bureau du commissaire.

**Ct. Ticino** *Circondario di Lugano* (2639)
**Rettifica**
La data del decreto della pretura di Lugano-Città, che concede una moratoria di 4 mesi al debitore Merlo Giuseppe, frutta e verdura in Lugano, come alla pubblicazione sul N° 248, pagina 2751, del Foglio ufficiale svizzero di commercio, viene rettificata in quella del 17 ottobre 1949.
Lugano, il 22 ottobre 1949. Il commissario: Dre G. Greppi.

### Verlängerung der Nachlasstundung — Prorogation du sursis concordataire
(SchKG. 295, Abs. 4) (LP. 295, al. 4)

**Ct. de Vaud** *Arrondissement de Montreux* (2627)
Débiteur: Tuscher-Bonvin Ernest, magasins «A la Renaissance», avenue du Kursaal, à Montreux.
Date de l'octroi du sursis: 29 juillet 1949.
Prolongation: 2 mois dès le 29 novembre prochain. En conséquence le sursis n'échéera que le 29 janvier 1950.
Assemblée des créanciers: renvoyée du 10 novembre date primitivement fixée, au jeudi 5 janvier 1950, à 15 heures, en Maison de ville, des Planches-Montreux.
Dépôt des pièces: dès le samedi 24 décembre 1949, au bureau du commissaire sousigné, avenue des Alpes 72, à Montreux.
Montreux, le 21 octobre 1949.
Le commissaire au sursis: Ed. Haldy, préposé.

### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages
(SchKG. 304, 317)
### Délibération sur l'homologation de concordat
(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Ct. de Vaud** *Arrondissement de Grandson* (2645)
Dans son audience du jeudi 3 novembre 1949, à 9 heures 30, en salle du Tribunal, à Grandson, le président du Tribunal statuera sur l'homologation du concordat proposé en cours de faillite par Jaccard John, ex-boucher à Ste-Croix, actuellement aux Cœudres r/. La Sagne (Neuchâtel), à ses créanciers.
Grandson, le 25 octobre 1949.
Le préposé aux faillites: H. Bornand.

### Kollokationsplan im Nachlassverfahren
(SchKG 249, 250, 293 ff.)

**Kt. St. Gallen** *Konkurskreis St.Gallen* (2643)
Im Nachlassverfahren der Firma Voegeli J. & Co., Elektro-Bedarf en gros, St. Gallen, in Nachlassliquidation, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern vom 29. Oktober 1949 bis zum 7. November 1949 beim unterzeichneten Liquidator zur Einsicht auf.
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind bis spätestens am 7. November 1949 durch Anbegehren eines Vermittlungsvorstandes beim Vermittleramt St. Gallen anhängig zu machen, widrigenfalls der Plan als anerkannt betrachtet würde.
Es wird auch auf das Beschwerderecht gemäss Art. 28, Abs. 3 der Verordnung des Bundesgerichtes betreffend das Nachlassverfahren von Banken und Sparkassen vom 11. April 1935, ergänzt durch Verordnung vom 21. Februar 1936, aufmerksam gemacht.
St. Gallen, den 25. Oktober 1949.
Der Liquidator: Dr. H. Im Hof, Rechtsanwalt, St. Leonhardstrasse 12, St. Gallen.

### Nachlasstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire
(SchKG 293.) (L. P. 293.)

**Kt. Appenzell A.-Rh.** *Obergericht von Appenzell A.-Rh.* (2640)
Die zweitinstanzlichen Verhandlungen über das Gesuch der
Pinselfabrik AG.,
Grub, in Liquidation (Liquidator F. Bruderer, Grub) um Bewilligung einer Nachlaßstundung finden am Montag, den 31. Oktober 1949, nachmittags 4 Uhr, vor dem Obergericht von Appenzell A.-Rh., im Rathaus, in Trogen, statt.
Trogen, den 22. Oktober 1949. Obergerichtskanzlei.

## Verschiedenes — Divers — Varia

**Kt. Zürich** *Konkurskreis Riesbach-Zürich* (2628)
**Verschiebung einer Gläubigerversammlung**
Schuldner: Bachmann Emil, wohnhaft Zollikerstrasse 194, Zürich 8, Velo- und Nähmaschinenhandlungen, Stockerstrasse 48, Seefeldstrasse Nr. 37, Stampfenbachstrasse 63.
Die auf den 4. November 1949 angesetzte Gläubigerversammlung findet nicht statt, sondern wird verschoben auf einen späteren Termin, der noch bekanntgegeben wird.
Der gerichtlich bestellte Sachwalter: Rechtsanwalt Dr. R. H. Lutz.

**Ct. de Berne** *Arrondissement de Porrentruy* (2629)
**Projet de concordat par abandon d'actif**
**Avis aux créanciers**
Débiteur: Etienne Gaston, pâtissier-confiseur, St-Ursanne.
Par ordonnance du 21 octobre 1949, le président du Tribunal de Porrentruy a ordonné que soit porté à la connaissance des créanciers que le débiteur renonce à un concordat-dividende pour proposer aux créanciers un concordat par abandon d'actif. Le projet de concordat est déposé en l'étude du commissaire où les créanciers pourront en prendre connaissance.
L'assemblée des créanciers demeure fixée au 31 octobre prochain.
Porrentruy, le 21 octobre 1949.
Le commissaire au sursis: H. Spira, avocat.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

### Zürich — Zurich — Zurigo

19. Oktober 1949. Asbest- und Gummiwaren usw.
**Furter & Troxler**, in Zürich 4, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 262 vom 8. November 1948, Seite 3026), Asbest- und Gummiwaren usw. Max Troxler ist aus der Gesellschaft ausgeschieden. Diese hat sich am 1. Juli 1949 in eine Kommanditgesellschaft umgewandelt. Die Firma wird abgeändert auf **Furter & Co.** Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist der bisherige Gesellschafter Otto Friedrich Furter. Als Kommanditär mit einer Kommanditsumme von Fr. 5000 ist in die Gesellschaft eingetreten Ernst Kunz, von Stäfa, in Zürich. Einzelprokura ist erteilt an den Kommanditär Ernst Kunz.

22. Oktober 1949.
**Braunviehzuchtgenossenschaft Fehraltorf**, in Fehraltorf (SHAB. Nr. 48 vom 27. Februar 1947, Seite 561). Karl Bachmann ist aus dem Vorstand ausgeschieden. Jakob Stutz-Frei ist nicht mehr Präsident des Vorstandes, bleibt jedoch Mitglied desselben und Zuchtbuchführer; seine Unterschrift sowie diejenige von Karl Bachmann sind erloschen. Neu ist in den Vorstand als Vizepräsident gewählt worden Werner Bachmann-Vögeli, von und in Fehraltorf. Rudolf Bachmann, von und in Fehraltorf, Mitglied des Vorstandes, ist nun Präsident desselben. Präsident oder Vizepräsident führen mit dem Aktuar oder mit dem Kassier Kollektivunterschrift.

22. Oktober 1949.
**Genossenschaft Ligo Zürich**, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 286 vom 5. Dezember 1944, Seite 2673), Vermittlung von Wohnungen an die Mitglieder zu möglichst günstigen Bedingungen. Fritz Heinemann jun., von und in Zürich, Aktuar der Verwaltung, führt Kollektivunterschrift zu zweien.

22. Oktober 1949.
**Kelly Pneu Import, L. Blattner**, in Zürich (SHAB. Nr. 193 vom 19. August 1948, Seite 2298), Generalvertretung für die Schweiz für «Kelly»-Pneus und -Schläuche. Diese Firma ist infolge Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven auf die neue Kollektivgesellschaft «Auto-Service Utoquai, Blattner & Sohn», in Zürich 8, erloschen.

22. Oktober 1949.
**Auto-Service Utoquai, Blattner & Sohn**, in Zürich 8. Unter dieser Firma sind Leo Blattner, in Zürich 7, und Theodor Blattner, in Küsnacht (Zürich), beide von Küttigen (Aargau), eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Oktober 1949 ihren Anfang genommen und Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Kelly. Pneu Import, L. Blattner», in Zürich, übernommen hat. Auto- und Pneuhandel, Betrieb einer Servicestation. Färberstrasse 2/Utoquai.

22. Oktober 1949. Wohnungsbau.
**Miwobau G. m. b. H.**, in Zürich 7 (SHAB. Nr. 4 vom 6. Januar 1949, Seite 47), Erstellung von Mittelstandswohnungen. Max Noldin und Jakob Kowner sind aus der Gesellschaft ausgeschieden. Sie haben ihre Stammeinlagen im Betrag von je Fr. 10 000 wie folgt abgetreten: Max Noldin an die neue Gesellschafterin «Max Noldin A.-G.», in Zürich, und Jakob Kowner an die neue Gesellschafterin «Jakob Kowner A. G.», in Zürich.

### Bern — Berne — Berna

*Bureau Bern*

3. September 1949. Treuhandbureau.
**M. Beutler & Cie.**, in Bern. Unter dieser Firma besteht eine Kommanditgesellschaft, welche am 3. September 1949 begonnen hat. Einziger unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Max Beutler, von Lauperswil, in Bern. Kommanditär und Einzelprokurist mit einer Barkommandite von Fr. 5000 ist Hans Beutler, von Lauperswil, in Bern. Treuhandbureau. Steinerstrasse 37.

19. Oktober 1949. Waren aller Art.
**Paul Giger**, in Bern, Import, Export und Vertretungen von Waren aller Art (SHAB. Nr. 284 vom 3. Dezember 1948, Seite 3272). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

21. Oktober 1949.
**Hefti-Ersatzteillager**, in Bern. Inhaber der Firma ist Fridolin Hefti, von Hätzingen (Glarus), in Bern. Ersatzteillager für Landmaschinen und landwirtschaftliche Geräte. Sandrainstrasse 7 a.

21. Oktober 1949.
**Eisenhut & Co.**, Handels-Agentur, in Bern, Durchführung von Handelsgeschäften aller Art im In- und Ausland usw. (SHAB. Nr. 55 vom 7. März 1949, Seite 630), Kollektivgesellschaft. Die Gesellschaft ist seit dem 31. Juli 1949 aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

21. Oktober 1949. Gipserei, Malerei, Bildhauerei usw.
**Müller & Spycher**, Zweigniederlassung bisher in Schliern, Gemeinde Köniz, Gipserei, Malerei, Bildhauerei und Stuckgeschäft, Kollektivgesellschaft mit Hauptsitz in Bern (SHAB. Nr. 233 vom 4. Oktober 1941, Seite 1954). Die Gesellschaft hat die Filiale nach Liebefeld, Gemeinde Köniz, verlegt, wo der Gesellschafter Alfred Spycher jetzt wohnt. Geschäftsdomizil der Zweigniederlassung: Gartenstadtstrasse 48.

22. Oktober 1949. Teppiche, Stoffe.
**J. Rothacher**, in Bern. Inhaber der Firma ist Jakob Rothacher, von Blumenstein, in Liebefeld, Gemeinde Köniz. Fabrikation von und Handel mit Handwebteppichen und Stoffen. Hopfenweg 48.

22. Oktober 1949.
**Krahl Uhren und Bijouterie A. G.**, in Bern (SHAB. Nr. 304 vom 28. Dezember 1948, Seite 3522). Der Verwaltungsrat besteht aus Roland Jacobi, von Günsberg (Solothurn), in Bern, Präsident; Margrith Krahl-Frey, deutsche Staatsangehörige, in Bern, Vizepräsidentin, und Ernest Heynlein, von Le Locle, in Bern, Sekretär. Die Verwaltungsräte Armin Aerni, Präsident, Ernst Santschi, Mitglied und Sekretär, sind zurückgetreten, und Otto Krahl, Delegierter und Geschäftsführer, ist verstorben; diese drei Unterschriften sind erloschen. Die Prokura von Margrith Krahl-Frey, geb. Deloséa, ist infolge ihrer Wahl in den Verwaltungsrat erloschen; ebenfalls erloschen ist die Prokura von Elisabeth Leuzinger. Die Mitglieder des Verwaltungsrates zeichnen kollektiv zu zweien.

22. Oktober 1949.
**Schweizerische Genossenschaft für Schlachtvieh- und Fleischversorgung (GSF) (Coopérative suisse pour l'approvisionnement en bétail de boucherie et en viande (CBV) (Cooperativa svizzera per l'approvvigionamento di bestiame da macello e carne (CBC)**, in Bern (SHAB. Nr. 114 vom 17. Mai 1949, Seite 1324). Prokura wurde erteilt an Ernst Schafroth, von Konolfingen, in Liebefeld, Gemeinde Köniz; er zeichnet kollektiv mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

*Bureau Biel*

21. Oktober 1949. Radioelektrische Apparate usw.
**Sonal S. A.**, in Biel, Fabrikation, Verkauf, Import und Export von radioelektrischen Apparaten, Kauf und Verkauf und Verwertung von Patenten, Lizenzen und Verfahren, die diesen Geschäftszweig betreffen (SHAB. Nr. 74 vom 29. März 1946, Seite 967). Der Prokurist Philippe Droz wohnt jetzt in Sonceboz. Das Geschäftslokal wurde an die Bahnhofstrasse 18 verlegt.

22. Oktober 1949. Gipser- und Malergeschäft.
**Schafroth & Cie.**, in Biel, Gipser- und Malergeschäft, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 11 vom 15. Januar 1948, Seite 131). Die Gesellschaft ist seit dem 15. September 1949 aufgelöst. Die Firma wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht. Aktiven und Passiven werden vom Gesellschafter «R. Schafroth», als Inhaber der gleichnamigen Einzelfirma, in Biel, übernommen.

22. Oktober 1949. Gipser- und Malergeschäft.
**R. Schafroth**, in Biel. Inhaber der Firma ist Hermann Robert Schafroth, von Röthenbach i. E., in Biel, güterrechtlich getrennter Ehegatte der Klara, geb. Hirt. Die Firma hat Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «Schafroth & Cie.», in Biel, übernommen. Gipser- und Malergeschäft. Orpundstrasse 53.

*Bureau de Delémont*

18 octobre 1949. Entreprise électrique, téléphone, radio.
**Ernest Bührer**, à Delémont, entreprise électrique (FOSC. du 16 janvier 1943, Nº 12, page 139). La maison ajoute à son genre d'affaires: installation du téléphone, vente et réparation d'appareils de radio.

*Bureau Meiringen (Bezirk Oberhasli)*

3. Juli 1949.
**Fleckviehzuchtgenossenschaft von Oberhasli in Liquidation**, in Meiringen (SHAB. Nr. 29 vom 4. Februar 1949, Seite 349). Die Gesellschaft hat in der Generalversammlung vom 20. März 1948 die Statuten dem jetzigen Recht angepasst. Die Auflösung wird widerrufen. Die Firma lautet jetzt wieder: **Fleckviehzuchtgenossenschaft von Oberhasli.** Die Bekanntmachungen erfolgen im «Oberhasler», soweit nicht von Gesetzes wegen die Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vorgeschrieben ist. Ernst Thöni-Zumbrunn, von Hasliberg, in Meiringen-Unterheid, ist Präsident; Alexander Michel, von Unterseen, in Meiringen, Vizepräsident; Arthur Anderegg, von und in Meiringen, Sekretär. Präsident oder Vizepräsident und Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien. Die Unterschriften des früheren Präsidenten Christian Zumbrunn-Santschi und des früheren Vizepräsidenten Hans Zumbrunn-Anderegg sind erloschen.

14. Juli 1949.
**Viehzuchtgenossenschaft Gadmen in Liquidation**, in Gadmen (SHAB. Nr. 27 vom 2. Februar 1949, Seite 321). Die Genossenschaft hat in der Generalversammlung vom 3. April 1948 ihre Statuten dem revidierten Recht angepasst. Die Auflösung wird widerrufen. Die Firma lautet jetzt wieder: **Viehzuchtgenossenschaft Gadmen.** Die Bekanntmachungen erfolgen im «Oberhasler», soweit nicht von Gesetzes wegen die Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vorgeschrieben ist. Präsident und Sekretär zeichnen kollektiv.

*Bureau Wangen a. d. A.*

22. Oktober 1949.
**Oberaargauische Automobilkurse A. G.**, in Wangen a. d. A. (SHAB. Nr. 14 vom 18. Januar 1949, Seite 176). Als weiteres Mitglied in den Verwaltungsrat wurde Walter Morgenthaler, von Ursenbach, in Langenthal, gewählt. Er führt die Unterschrift nicht.

### Luzern — Lucerne — Lucerna

20. Oktober 1949. Wollwaren, Textilien.
**Frau Martha Angst**, in Luzern. Inhaberin dieser Firma ist, mit Zustimmung ihres Ehemannes, Martha Angst, geb. Albisser, von Wil (Zürich), in Luzern. Handel mit Wollwaren und Textilien. Burgerstrasse 22.

21. Oktober 1949.
**Wasserversorgung Gisikon**, in Gisikon, Genossenschaft (SHAB. Nr. 40 vom 18. Februar 1946, Seite 522). Josef Frey ist aus dem Vorstand ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Der Vorstand setzt sich nun wie folgt zusammen: Präsident ist Heinrich Schumacher (bisher Aktuar); Vizepräsident/Kassier ist Anton Wyss, von und in Inwil; Aktuar ist Sales Köpfli (bisher Vizepräsident). Unterschrift führen Präsident oder Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar.

21. Oktober 1949.
**Käsereigenossenschaft Urswil-Ligschwil**, in Hochdorf (SHAB. Nr. 222 vom 23. September 1947, Seite 2765). Albert Bütler ist aus dem Vorstand ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Neuer Präsident ist Josef Grüter, von Hochdorf, in Urswil, Gemeinde Hochdorf. Präsident und Aktuar zeichnen kollektiv.

21. Oktober 1949.
**Immobiliengesellschaft «Fluhmühle» A. G.**, in Emmenbrücke, Gemeinde Littau (SHAB. Nr. 39 vom 17. Februar 1947, Seite 471). Rudolf Bohler, Josef Küng und Albert Kumschick sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden und deren Unterschriften erloschen. Ebenfalls ist die Unterschrift des Franz J. Frick erloschen. Der Verwaltungsrat setzt sich neu zusammen: Präsident ist Anton Müller, von Ermensee, in Luzern, und Vizepräsident ist Hermann Küng, von Littau, in Reussbühl, Gemeinde Littau. Der Präsident und Vizepräsident zeichnen kollektiv. Adresse der Gesellschaft in Luzern: Hirschengraben 33 b (beim Präsidenten).

21. Oktober 1949. Manufakturwaren usw.
**L. Feltscher**, in Luzern, Vertrieb von Manufakturwaren usw. (SHAB. Nr. 63 vom 16. März 1946, Seite 819). Neues Geschäftsdomizil: Winkelriedstrasse 20.

21. Oktober 1949. Möbel, Teppiche usw.
**Karl Meli**, in Luzern, Möbel, Teppiche usw. (SHAB. Nr. 197 vom 24. August 1949, Seite 2219). Die Prokura von Frieda Bürki geb. Keller, ist erloschen. Einzelprokura wurde erteilt an Karl Müller, von Ossingen (Zürich), in Emmenbrücke, Gemeinde Emmen.

21. Oktober 1949. Lederwaren.
**J. Schwendimann**, in Luzern, Fabrikation von Lederwaren (SHAB. Nr. 112 vom 15. Mai 1946, Seite 1472). Neues Geschäftsdomizil: Kellerstrasse 6.

### Zug — Zoug — Zugo

22. Oktober 1949.
**Interlana A. G. (Interlana S. A.) (Interlana Inc.)**, in Zug. Gemäss öffentlich verurkundetem Errichtungsakt vom 18. Oktober und Statuten vom 15. Oktober 1949 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck der Gesellschaft ist der Handel (Ein- und Ausfuhr) von Wolle und mit Wolle verwandten Rohstoffen und Fabrikaten, wie Häuten, Fellen, Garnen usw. Die Gesellschaft kann ferner Transaktionen auf dem Gebiete des Wollhandels finanzieren und sich an andern Unternehmungen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 500; es ist voll einbezahlt. Die Einladung zur Generalversammlung und die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen, solange der Verwaltung sämtliche Aktionäre und ihre Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Gegenwärtig ist einziges Mitglied Dr. Werner E. Iten, von Unterägeri, in Zug, der Einzelunterschrift führt. Domizil der Gesellschaft: Bahnhofstrasse 23.

### Freiburg — Fribourg — Friborgo

*Bureau de Fribourg*

Rectification.

**Rodolphe Krähenbühl**, à Fribourg, fabrication et vente de bonbons, confiserie (FOSC. du 19 août 1949, N° 193, page 2182). Le siège de la maison est à la Grand'rue 38.

22 octobre 1949.

**Fabrique d'engrais chimiques de Fribourg (Chemische Düngerfabrik Freiburg)**, à Fribourg, société anonyme (FOSC. du 11 mars 1942, N° 57, page 564). La société sera dorénavant également engagée par la signature individuelle d'Albert Cuony, vice-président (déjà inscrit), et de Jean-Daniel Daguet, secrétaire du conseil d'administration, de et à Fribourg.

22 octobre 1949. Produits de nettoyage pour autos.

**Pierre Brunisholz**, à Fribourg. Le chef de la maison est Pierre Brunisholz, feu Léon, de et à Fribourg. Agence Gekafix, produits de nettoyage pour automobiles. Rue de Lausanne 6.

*Bureau Tafers (Bezirk Sense)*

22. Oktober 1949. Müllerei, Futterwaren usw.

**Hermann Mathys**, in Ameismühle, Gemeinde Tafers. Inhaber der Firma ist Hermann Mathys, von Rohrbachgraben, in Ameismühle, Gemeinde Tafers. Müllerei, Mehl- und Futterwarenhandel, Handel mit Landesprodukten.

### Solothurn — Soleure — Soletta

*Bureau Dorneck*

22. Oktober 1949. Restaurant.

**A. Bürki**, in Dornach. Inhaber der Firma ist Alfred Bürki, von Worb (Bern), in Dornach. Betrieb des Restaurant «Zum Jura».

*Bureau Olten-Gösgen*

22. Oktober 1949. Lederwaren, Spielwaren, Getränke.

**Franz Käser**, in Stüsslingen, Lederwaren, Spielwaren (SHAB. Nr. 132 vom 9. Juni 1949, Seite 1539). Der Firmainhaber fügt der bisherigen Geschäftsnatur bei: Handel mit Most, Wein und Spirituosen.

22. Oktober 1949. Chemische und chemisch-technische Produkte, Textilwaren usw.

**Christen Josef**, in Schönenwerd, chemische und chemisch-technische Produkte, Haushaltungsartikel (SHAB. Nr. 208 vom 6. September 1949, Seite 2311). Der Firmainhaber fügt der bisherigen Geschäftsnatur bei: Handel mit Textilwaren.

### Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

20. Oktober 1949.

**Bau- und Wohngenossenschaft Am Horn**, in Basel (SHAB. Nr. 99 vom 30. April 1947, Seite 1176). In der Generalversammlung vom 26. Mai 1949 wurden die Statuten geändert. Die Verwaltung besteht nun aus mindestens 3 Mitgliedern. Aus der Verwaltung sind ausgeschieden: der Vizepräsident Josef Jeker-Schmidt, und die Kassierin Maja Muser-Rolli. Ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden gewählt: zum Vizepräsidenten der bisherige Sekretär Jean Kessler; zum Kassier Max Hostettler-Flückiger, von Rüschegg (Bern); zum Sekretär Robert Burkhardt, von Basel, alle in Basel. Der Präsident zeichnet zu zweien mit dem Vizepräsidenten, dem Kassier oder dem Sekretär.

20. Oktober 1949. Wirtschaft.

**Ad. Etter**, in Basel, Wirtschaftsbetrieb (SHAB. Nr. 67 vom 21. März 1949, Seite 751). Die Einzelfirma wird nach Schluss des Konkursverfahrens von Amtes wegen gelöscht.

20. Oktober 1949. Einrahmungen, Vergoldungen usw.

**Maria Knöll**, in Basel, Vergoldungs- und Einrahmungsgeschäft usw. (SHAB. Nr. 195 vom 22. August 1932, Seite 2024). Neues Domizil: Herbergsgasse 4.

20. Oktober 1949. Rohstoffe usw.

**Société Industrielle de Saint-Louis S. à r. l., in St-Louis, Filiale Basel**, in Basel. Unter dieser Firma hat die Société Industrielle de Saint-Louis, in St-Louis, welche am 14. Nov. 1947 im Handelsregister in Mülhausen eingetragen worden ist, in Basel eine Zweigniederlassung errichtet. Die ursprünglichen Statuten vom 18. Oktober 1947 wurden am 11. Juli 1949 abgeändert. Dauer der Gesellschaft 20 Jahre, das heisst vom 18. Oktober 1947 bis 17. Oktober 1967. Sie bezweckt den Kauf und Verkauf, die Einfuhr und Ausfuhr von Rohstoffen und Manufakturprodukten aller Art, sowie alle Handels-, Industrie- und Finanzgeschäfte, welche sich direkt oder indirekt darauf beziehen. Das Stammkapital beträgt 500 000 französische Franken. Gesellschafter sind: Renée Morel, französische Staatsangehörige, in Genf, mit einer Stammeinlage von 490 000 französischen Franken und Albert Descamps, französischer Staatsangehöriger, in St-Louis, mit einer Stammeinlage von 10 000 französischen Franken. Die Publikationen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Geschäftsführer für die Filiale Basel, mit Einzelunterschrift, ist Jean Schmutz, von Vechigen, in Basel. Einzelprokura für die Filiale Basel wurde erteilt an die Gesellschafterin Renée Morel. Domizil: Münsterberg 1 (bei Maproman A.G.).

20. Oktober 1949. Futtermittel.

**Charles E. Liechti**, in Basel, Vertretung in Spratt's-Futtermitteln (SHAB. Nr. 114 vom 16. Mai 1936, Seite 1205). Neues Domizil: Morgartenring 176.

20. Oktober 1949.

**Versicherungsanstalt schweiz. Konsumvereine (V. A. S. K.)**, in Basel, Genossenschaftsverband (SHAB. Nr. 76 vom 31. März 1939, Seite 667). In der Delegiertenversammlung vom 25. Juni 1949 wurden die Statuten geändert. Die publizierten Tatsachen werden dadurch nicht berührt.

20. Oktober 1949. Holz, Kohlen.

**J. Rahmen**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Johann Rahmen-Maiocchi, von Wahlern, in Basel. Handel mit Holz und Kohlen. Landauerhofweg 60.

21. Oktober 1949. Textilien.

**Bonos A. G.**, in Basel, Fabrikation von, Handel mit und Vertrieb von Textilien (SHAB. Nr. 69 vom 23. März 1949, Seite 775). Neues Domizil: Leimenstrasse 57.

21. Oktober 1949.

**Radio-Genossenschaft Basel (R. G. B.)**, in Basel (SHAB. Nr. 65 vom 19. März 1947, Seite 768). Die Unterschrift des in der Verwaltung verbleibenden Jacques Wolf ist erloschen. Unterschriftsberechtigung wurde erteilt an das Verwaltungsratsmitglied Ernst Stammbach, von und in Basel. Er zeichnet zu zweien mit dem Präsidenten oder mit dem Direktor. Der Präsident Dr. Willie Joerin wohnt nun in Binningen.

### Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

22. Oktober 1949. Wertpapiere usw.

**Valorum A. G.**, in Frenkendorf, An- und Verkauf von Wertpapieren usw. (SHAB. Nr. 108 vom 10. Mai 1938, Seite 1043). Das bisherige einzige Mitglied des Verwaltungsrates Robert Oehen ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neues einziges Mitglied des Verwaltungsrates wurde Dr. Gerd Lanz, von Rütschelen (Bern), in Zürich, gewählt; dieser führt Einzelunterschrift.

22. Oktober 1949.

**Wohnbau-Genossenschaft «Sunnigs Heim»**, in Sissach (SHAB. Nr. 219 vom 18. September 1948, Seite 2544). In der Generalversammlung vom 2. April 1949 wurden die Statuten geändert. Der Sitz der Genossenschaft wurde nach Waldenburg verlegt. Aus dem Vorstand ist Willi Guldenmann ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Ferner ist Fritz Burg als Präsident zurückgetreten, bleibt aber Mitglied des Vorstandes. An seine Stelle rückt als Präsident der bisherige Beisitzer Paul Schad-Nägelin nach. Präsident oder Vizepräsident zeichnen mit einem der übrigen Mitglieder zu zweien.

### Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

22. Oktober 1949. Mercerie, Bonneterie.

**M. Stoller**, in Schaffhausen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Max Stoller-Rutishauser, von Kandergrund (Bern), in Schaffhausen. Handel mit Mercerie und Bonneterie en gros. Vorstadt 21.

### Graubünden — Grisons — Grigioni

22. Oktober 1949. Papeterie.

**Paul Koller**, in Davos-Platz, Papeterie (SHAB. Nr. 149 vom 29. Juni 1948, Seite 1828). Ueber diese Firma ist am 13. Januar 1949 der Konkurs eröffnet worden. Nachdem das Verfahren am 24. September 1949 als geschlossen erklärt worden ist, wird die Firma von Amtes wegen gelöscht.

22. Oktober 1949. Obst, Gemüse und Südfrüchte.

**E. Venzi**, in Samedan, Obst, Gemüse und Südfrüchte (SHAB. Nr. 288 vom 8. Dezember 1948, Seite 3324). Neues Geschäftslokal im Hause Palü-Garage A. G. Nr. 189 C.

22. Oktober 1949. Mehl, Spezereien, Wein usw.

**Kuoni, Niederer & Cie.**, in Maienfeld, Kollektivgesellschaft, Mehl- und Spezereihandlung, Bäckerei usw. (SHAB. Nr. 59 vom 10. März 1944, Seite 579). Die Geschäftsnatur wurde wie folgt erweitert: Mehl- und Spezereihandlung, Bäckerei, Weine en gros, Landesprodukte, Getreide, Futtermittel und Kunstdünger.

22. Oktober 1949.

**Elektrizitätswerke Davos A.-G.**, in Davos-Platz (SHAB. Nr. 254 vom 29. Oktober 1948, Seite 2915). Aus dem Verwaltungsrat ist Dr. iur. Joos Bätschi ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde gewählt Dr. Florian Prader, von Davos, in Davos-Platz. Die Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident mit einem weiteren Mitglied des Verwaltungsrates kollektiv zu zweien.

### Aargau — Argovie — Argovia

Berichtigung.

**Jules Moor, Maurermeister**, in Brittnau (SHAB. Nr. 246 vom 20. Oktober 1949, Seite 2723). Die Firma lautet: **Jules Moor.**

22. Oktober 1949.

**Erne Bernhard Kolonialwaren**, in Leibstadt. Inhaber dieser Firma ist Bernhard Erne, von und in Leibstadt. Kolonialwarengeschäft. Hauptstrasse.

22. Oktober 1949.

**Milchverwertungsgenossenschaft Fisibach und Umgebung**, in Fisibach (SHAB. Nr. 64 vom 18. März 1943, Seite 615). Ernst Vögeli, Präsident, ist aus dem Vorstande ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Zum Präsidenten wurde ernannt der bisherige Aktuar Karl Zimmermann und neu ist als Aktuar in den Vorstand gewählt worden Karl Schmid, von Niedermuhlern (Bern), in Fisibach. Zeichnungsberechtigt ist der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Kassier oder dem Aktuar.

22. Oktober 1949.

**Illustrierte Film-Revue Wittlin & Oberle**, in Baden, Verleger und Vertrieb von Film-Programmen, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 133 vom 11. Juni 1947, Seite 1580). Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Firma ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

22. Oktober 1949. Chemisch-technische und kosmetische Produkte.

**H. Setz jun.**, in Dintikon, Vertrieb chemisch-technischer und kosmetischer Produkte (SHAB. Nr. 285 vom 5. Dezember 1947, Seite 3601). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

22. Oktober 1949. Autotransporte.

**Hans Hirter**, in Safenwil, Autotransporte (SHAB. Nr. 200 vom 28. August 1947, Seite 2492). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

22. Oktober 1949. Autotransporte, Steinbruch.

**Frau Gertrud Hirter-Reck**, in Safenwil. Inhaberin dieser Firma ist Gertrud Hirter, von Mühlethurnen, in Safenwil. Transporte (Sachen) und Steinbruch. Im Dorf 446.

22. Oktober 1949. Gasthof.

**K. Roth-Köbeli**, in Buchs bei Aarau. Inhaber dieser Firma ist Kurt Roth-Köbeli, von Zetzwil, in Buchs bei Aarau. Gasthof «Zur Brauerei». Mitteldorfstrasse 165.

22. Oktober 1949. Schuhbeschläge.

**W. Becher**, in Abtwil, Vertrieb von Schuhbeschlägen (SHAB. Nr. 239 vom 12. Oktober 1945, Seite 2477). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

22. Oktober 1949. Säapparate, Sägerei.

**Walter Kappeler, Fabrikant**, in Koblenz, Fabrikation landwirtschaftlicher Säapparate (SHAB. Nr. 302 vom 29. Dezember 1931, Seite 2795). Die Firma verzeigt als weiteren Geschäftszweig: Sägerei.

22. Oktober 1949. Baugeschäft.

**Xaver Keller-Spuler**, in Endingen, Baugeschäft (SHAB. Nr. 251 vom 28. Oktober 1925, Seite 1809). Zufolge Wiederverheiratung des Inhabers lautet die Firma nun: **Xaver Keller-Burger.**

22. Oktober 1949. Brennstoffe, Baugeschäft.

**Oscar Abt**, in Muri, Brennstoffhandel (SHAB. Nr. 168 vom 21. Juli 1948, Seite 2036). Diese Firma verzeigt als weiteren Geschäftszweig: Baugeschäft.

22. Oktober 1949. Huf- und Wagenschmiede usw.

**Rudolf Gloor-Fahrni Schmiedmeister**, in Fahrwangen, Huf- und Wagenschmiede, Handlung in Eisenwaren und Haushaltungsartikeln (SHAB. Nr. 63 vom 16. März 1935, Seite 690). Diese Firma ist infolge Geschäftsverkaufes erloschen.

22. Oktober 1949. Radioapparate usw.

**Alfred Zimmermann-Jaberg**, in Kölliken, Handel mit Radioapparaten und elektrischen Rasierapparaten; Vertrieb von Melkfett (SHAB. Nr. 178 vom 1. August 1944, Seite 1751). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

22. Oktober 1949. Möbelvermittlungen.

**Ackermann**, in Zofingen. Inhaber dieser Firma ist Gustav Ackermann, von Mümliswil-Ramiswil (Solothurn), in Oftringen. Möbelvermittlungen. Bühnenberg 1119.

22. Oktober 1949. Schuhwaren.

**Alex Jullier**, in Villmergen. Inhaber dieser Firma ist Alexander Jullier, von Varen (Wallis), in Villmergen. Handel mit Schuhwaren. Bündten Nr. 845.

**Tessin — Tessin — Ticino**

*Ufficio di Bellinzona*

22 ottobre 1949. Calzoleria, ecc.

**Venzi Bonaventura,** in Bellinzona, calzoleria e articoli affini (FUSC. del 22 novembre 1912, N° 293, pagina 2039). Questa ditta viene cancellata per cessazione e cessione dell'attivo e del passivo alla nuova ditta individuale « Venzi Luigi di Bonaventura », in Bellinzona.

22 ottobre 1949. Calzoleria.

**Venzi Luigi di Bonaventura,** in Bellinzona. Titolare è Luigi Venzi, di Bonaventura, da ed in Bellinzona. La ditta ha ritirato attività e passività della cessata ditta individuale « Venzi Bonaventura », in Bellinzona. Calzoleria, riparazioni e lavori su misura.

*Ufficio di Lugano*

21 ottobre 1949.

**Società cooperativa operaia editrice,** in Lugano, società cooperativa (FUSC. del 15 marzo 1940, N° 63, pagina 499). Amilcare Gasparini, decesso, non fa più parte del consiglio d'amministrazione di cui era vicepresidente e la sua firma è estinta. Nuovo membro del consiglio di amministrazione e nuovo vicepresidente è Pietro Riva fu Enrico, da Cureggia, in Lugano, con firma collettiva col segretario già inscritto. Nuovo recapito: via Canonica 3.

21 ottobre 1949. Specialità farmaco-liquoristiche.

**Faben S. A.,** a Lugano, specialità farmaco-liquoristiche (FUSC. del 12 febbraio 1948, N° 84, pagina 1013). Arminio Pasquale non è più presidente e membro del consiglio d'amministrazione e la sua firma è estinta. Nuovo membro e presidente del consiglio d'amministrazione è Adolfo Dell'Oro, fu Luigi, di nazionalità italiana, in Lugano, che resta direttore con firma individuale ed in tale qualità già inscritto.

21 ottobre 1949.

Le seguenti ditte vengono cancellate d'ufficio in applicazione dell'art. 68 O.R.C., tutte in Castagnola:

Lavorazione pietra.

**Felice Boschetti,** lavorazione pietra (FUSC. del 25 settembre 1946, N° 278, pagina 1789), decesso;

e per partenza dei titolari

Radio.

**Walter Hähnle,** radio (FUSC. del 28 marzo 1935, N° 73, pagina 812);

Rappresentanze.

**A. Zurgathen e Co.,** rappresentanze (FUSC. del 22 marzo 1935, N° 68, pagina 754);

Tessuti.

**Hildegard Götzlaff,** tessuti (FUSC. del 25 novembre 1936, N° 277, pagina 2515);

Piastrelle, ecc.

**A. Moresi,** piastrelle, ecc. (FUSC. del 11 aprile 1947, N° 83, pagina 981);

Officina.

**Max Melber,** officina (FUSC. dell'8 febbraio 1932, N° 87, pagina 325).

21 ottobre 1949. Articoli tessili, ecc.

**Curisa S.A.,** con sede a Curio. Con atto pubblico e statuti del 13 ottobre 1949 si è costituita, sotto questa ragione sociale una società anonima con lo scopo: fabbricazione di articoli tessili e commercio nei medesimi articoli e generi diversi. Il capitale sociale è di 50 000 fr., suddiviso in 50 azioni al portatore di 1000 fr., liberato al 40% (= 20 000 fr.). Le pubblicazioni avvengono sul Foglio ufficiale del Cantone Ticino e sul Foglio ufficiale svizzero di commercio nei casi previsti della legge. Il consiglio d'amministrazione è di 1 a 7 membri, attualmente uno solo che è il Dr Dino Poggioli, fu Giuseppe, da S. Nazzaro, in Lugano, con firma individuale. Recapito: locali propri a Curio.

22 ottobre 1949. Prodotti greggi e manufatti.

**Scambi prodotti oltre mare S. A. « Sposa »,** a Lugano. Mediante atto pubblico e statuti del 5 ottobre 1949 si è costituita una società anonima avente quale scopo l'importazione e l'esportazione di prodotti greggi e manufatti da e per oltre mare. Il capitale sociale è di 50 000 fr., suddiviso in 50 azioni da 1000 fr. al portatore, liberato al 40% (= 20 000 fr.). Le pubblicazioni hanno luogo sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. La società è amministrata da un consiglio d'amministrazione di uno o più membri, attualmente tre che sono: Luigi Ghelia, fu Edoardo, di nazionalità italiana, in Torino (Italia), presidente; Dr Giancarlo Brenni, di Ettore, da Mendrisio, in Lugano; Simone Banchini fu Francesco, da Neggio, in Pregassona, membri. La società è vincolata dalla firma individuale del presidente e collettiva a due degli altri membri. Recapito: via Carducci 3.

22 ottobre 1949.

**Morgan Laboratori scientifici del Dr. Fortunato Bertucci Torino filiale di Lugano,** a Lugano. Sotto questa ragione sociale, la ditta individuale « Morgan Laboratori scientifici italo-americani del Dr Bertucci Fortunato », in Torino, in via Bossi 1, esercizio di laboratorio prodotti farmaceutici inscritta sul Registro di commercio di Torino (Camera di commercio industria e agricoltura, Torino) il 22 ottobre 1942 a creato una succursale a Lugano. La succursale è vincolata dalla firma individuale del titolare della ditta: Dr Fortunato Bertucci fu Fortunato, di nazionalità italiana, in Torino. La ditta nomina a procuratore con firma individuale e facoltà di disporre anche della proprietà immobiliare: Antonio Cettuzzi fu Pietro, di nazionalità italiana, in Lugano. Recapito: c/o avv. Cettuzzi, Crocicchio Cortogna N° 7.

*Distretto di Mendrisio*

13 ottobre 1949. Liquori, ecc.

**G. B. Carpano S. A.,** in Chiasso. Sotto questa ragione sociale è stata costituita una società anonima avente per iscopo la diffusione e la vendita in Isvizzera di prodotti e specialità Carpano nel dominio dei vermouth e liquori. L'atto di costituzione e gli statuti sono di data 5 ottobre 1949. Il capitale sociale è di 50 000 fr., suddiviso in 100 azioni al portatore da 500 fr. cadauna, intieramente liberate. Le pubblicazioni sociali avvengono a mezzo del Foglio ufficiale svizzero di commercio. La società è amministrata da un consiglio di amministrazione composto da uno a cinque membri, attualmente da tre, che sono: Silvio Turati, fu Attilio, cittadino italiano, in Torino (Italia), presidente; Giovanni-Ernesto Casal, fu Daniele, da Schiers (Grigioni), in Winterthur, vicepresidente, e Susan Juillard, di Alberto, da Sonvilier (Berna), in Cortébert, membro. La società è vincolata dalla firma individuale del presidente e del vicepresidente. Attilio Turati, di Silvio, di nazionalità italiana, in Torino (Italia), è nominato direttore con firma individuale. Uffici: Lugano, via al Forte 2, presso lo studio del not. avv. Lorenzo Gilardoni. Domicilio legale: Chiasso, Corso San Gottardo N° 44.

21 ottobre 1949. Coloniali, ecc.

**Croci Torti Giacomo fu Carlo,** in Stabio, coloniali, commestibili ed esercizio dell'osteria S. Rocco (FUSC. del 1° luglio 1932, N° 151, pagina 1620). La ditta è cancellata per cessione della azienda alla nuova società in nome collettivo «Adriano e Isidoro Croci-Torti», in Stabio, la quale ne ha assunto l'attivo ed il passivo.

21 ottobre 1949. Coloniali, albergo, ecc.

**Adriano e Isidore Croci-Torti,** in Stabio. Adriano e Isidore Croci-Torti, di Giacomo, da ed in Stabio, hanno costituito, sotto tale denominazione, una società in nome collettivo con inizio a partire dalla sua inscrizione. La società ha ripreso con assunzione di attivo e passivo, l'azienda sin qui gestita dalla ditta individuale «Croci-Torti Giacomo fu Carlo», in Stabio, ora cancellata. Commercio di coloniali, commestibili ed esercizio dell'Albergo Ristorante Svizzero.

**Waadt — Vaud — Vaud**

*Bureau d'Aubonne*

19 octobre 1949. Café.

**Jacques Hoppler,** à Aubonne, exploitation du «Café du Commerce» (FOSC. du 14 février 1931, N° 36). Cette raison est radiée par suite de remise du commerce.

21 octobre 1949.

**André Boiteux, laboratoire Scal,** à Aubonne, exploitation de la Pharmacie du Marché (FOSC. du 11 juillet 1946). La maison a modifié sa raison individuelle comme suit: **Boiteux André, Pharmacie du Marché et Laboratoire Scal.**

21 octobre 1949. Epicerie, mercerie, poterie, etc.

**Ferdinand Calame,** à Aubonne, épicerie, mercerie, poterie, tabacs (FOSC. du 29 novembre 1935, N° 278). Cette raison est radiée par suite de remise du commerce.

*Bureau d'Avenches*

21 octobre 1949.

**Société d'agriculture de Cudrefin,** à Cudrefin, société coopérative (FOSC. du 5 janvier 1931, N° 1, page 4). Cette société est radiée d'office en application des dispositions des art. 96, lit. c, 89 O. R. C., conformément à la décision de l'autorité cantonale de surveillance du 25 mai 1949.

*Bureau de Lausanne*

12 octobre 1949.

**Société coopérative vaudoise pour l'écoulement du bétail de boucherie,** à Lausanne, société coopérative (FOSC. du 13 février 1946, page 473). Suivant procès-verbal de l'assemblée générale du 16 juillet 1949, la société a modifié ses statuts. La raison sociale est dorénavant: **Société vaudoise des producteurs de bétail de boucherie (S. V. B.).** Le comité se compose du président et de 4 à 9 autres membres. Fernand Pidoux est président; Jean Moinat, vice-président (les deux inscrits); Frank Rawyler, de Worben (Berne), à Lausanne, secrétaire pris en dehors du conseil. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire. La signature d'Edmond Rossier, jusqu'ici secrétaire, est radiée.

21 octobre 1949. Opérations industrielles.

**«Global Impex» Société à responsabilité limitée Paris, succursale de Lausanne,** à Lausanne, opérations industrielles (FOSC. du 9 janvier 1947, page 71). Suivant décision du 5 août 1949, le Tribunal cantonal, autorité de surveillance en matière de registre du commerce, a ordonné la radiation d'office de cette raison sociale (art. 77, al. 2, lit. b O. R. C.).

21 octobre 1949. Immeubles.

**El Sol S. A.,** à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 18 octobre 1949, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la construction, la location, la gérance, et, généralement, la mise en valeur de propriétés immobilières et leur revente en bloc ou en détail. Elle acquiert pour le prix de 185 000 fr. une propriété immobilière comprenant un bâtiment locatif d'une surface totale de 9 a. et 73 ca., située sur le territoire de la commune de Prilly, lieux dits «A Prilly» et «A la Grand Vigne». Le capital est de 50 000 fr., divisé en 50 actions ordinaires nominatives de 1000 fr., libérées à concurrence de 20 000 fr. Les publications et les convocations sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs membres. Marc Chapuis, de Romanel sur Lausanne, à Lausanne, est seul administrateur avec signature individuelle. Bureau Grand Chêne 2 (chez Marc Chapuis).

21 octobre 1949.

**Société Romande d'Editions,** à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 18 avril 1944, page 879). Emile Guggi ne fait plus partie du conseil; ses pouvoirs sont éteints. Charles Rosselet, administrateur sans signature, décédé, est radié. Le conseil est composé de Albert Cottier, de Apples et Rougemont, à Lausanne, président et administrateur-délégué; Charles Seidel, de Höngg (Zurich), à Pully, et Humbert-Louis Bonardelly, inscrit. La société est engagée par la seule signature du président et administrateur-délégué.

21 octobre 1949. Immeubles.

**Champ Soleil S. A.,** à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 10 octobre 1949, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la construction, l'exploitation, la gérance, la vente et l'échange de tous immeubles et activités connexes et similaires. La société reprend pour le prix de 200 000 fr. divers immeubles sis sur le territoire de la commune de Lausanne, lieux dits «A la Tour», «A la Coutaz», «En Créterens», d'une surface totale de 23 568 m² estimés fiscalement 169 340 fr., comprenant bâtiment et terrain. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr. et entièrement libérées. Les publications et convocations sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé de 1 à 5 membres. Emiliano Camandona, de Renens, à Lausanne, est seul administrateur avec signature individuelle. Bureau: avenue d'Echallens 116 (chez l'administrateur).

21 octobre 1949.

**Société Auxiliaire de Participations et de Dépôts,** à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 5 avril 1949, page 895). Le bureau du siège légal, maintenu à Lausanne, est transféré rue Etraz 2 (chez Joseph Bischoff).

22 octobre 1949. Epicerie.

**G. Pezzati,** à Lausanne, épicerie (FOSC. du 25 novembre 1943). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

22 octobre 1949. Procédés industriels.

**Indufico S. A.,** à Lausanne, exploitation de procédés industriels (FOSC. du 4 octobre 1949, page 2572). Le capital social est actuellement entièrement libéré.

*Bureau d'Orbe*

21 octobre 1949. Café.

**P. Bourgeois,** à Orbe. Le chef de la maison est Palmyr-Hermann Bourgeois, fils de Gustave-Frédéric, de Ballaigues, à Orbe. Exploitation d'un café à l'enseigne: «Café de L'Ecusson Vaudois».

*Bureau de Vevey*

20 octobre 1949. Fromages, œufs, etc.
**Henri Gay**, à Vevey, fromages, beurre et œufs (FOSC. du 11 janvier 1935, N° 8). La raison est radiée par suite de décès du titulaire. L'actif et le passif sont repris par la raison «M. Gay», à Vevey.

20 octobre 1949. Fromages, beurre, œufs.
**M. Gay**, à Vevey. Le chef de la maison est Marie-Marguerite Gay, née Pilloud, veuve d'Henri-Eugène, de Salvan (Valais), à Vevey. Elle reprend l'actif et le passif de la raison «Henri Gay», radiée, à Vevey. Commerce de fromages, beurre et œufs. Rue des Deux Marchés 7.

20 octobre 1949. Ferblanterie, etc.
**René Weissbrodt**, à Montreux-Le Châtelard, entreprise de ferblanterie, appareillage et chauffage (FOSC. du 21 septembre 1948, N° 221). Le titulaire fait inscrire qu'il a créé une succursale à Vevey, rue Aimé Steinlen 5.

*Bureau d'Yverdon*

21 octobre 1949. Café.
**Mme Lassueur**, à Yverdon. Le chef de la maison est Rose Lassueur, née Banderet, épouse autorisée de Gérald Lassueur, de Bullet, à Yverdon. Exploitation du Café Industriel. Avenue de Grandson 8.

22 octobre 1949. Immeubles.
**Pré-Fleuri S. à r. l.**, à Yverdon. Selon acte authentique du 17 octobre 1949, il a été fondé, sous cette raison sociale, une société à responsabilité limitée, qui a pour but l'achat et la vente d'immeubles, la location et la construction de bâtiments industriels ou locatifs. La société achètera de MM. Decker fils, Dormond et Du Pasquier, des parcelles de terrain d'environ 2700 m² en totalité pour le prix de 46 000 fr. Le capital social est de 20 000 fr. Les associés sont: a) Charles-Marcel Decker, fils de Charles-Louis, de Duillier, à Yverdon, pour une part de 10 000 fr.; b) René-Norbert Dormond, d'Ollon, à Yverdon, pour une part de 5000 fr.; c) Jacques-René Du Pasquier, de Fleurier, à Grandson, pour une part de 5000 fr. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les 3 associés ont été désignés comme gérants. La société est engagée par la signature de Charles Decker fils, avec l'un ou l'autre des 2 autres associés gérants. Bureaux: rue de la Plaine 38 (chez le gérant Charles Decker fils).

**Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel**

*Bureau de Boudry*

21 octobre 1949. Transports.
**Roger Bourqui**, à Peseux. Le chef de la maison est Roger Bourqui, de Neuchâtel, à Peseux. Transports de choses. Rue de Neuchâtel 12.

*Bureau de La Chaux-de-Fonds*

21 octobre 1949. Horlogerie.
**Sobol Azril**, à La Chaux-de-Fonds, confection pour dames, bonneterie, lingerie pour dames et messieurs, à l'enseigne: «A la Robe Moderne» (FOSC. du 1er août 1935, N° 177). Le titulaire modifie son genre de commerce qui sera désormais: atelier de réglages plats.

**Genf — Genève — Ginevra**

20 octobre 1949. Articles de nouveauté.
**Sodart S. A.**, à Chêne-Bougeries, commerce et représentation de tous articles, notamment dans le domaine de la haute nouveauté (FOSC. du 25 avril 1949, page 1093). L'administratrice Angelica-Maria Gubser est maintenant épouse de Wilhelm-Joseph Jores, de Bâle, à Chêne-Bougeries.

20 octobre 1949. Produits alimentaires, etc.
**A. Bercioux**, à Versoix. Le chef de la maison est Albert-Frédéric-Julien Bercioux, de Nyon (Vaud), à Prangins (Vaud). Fabrication de produits alimentaires, notamment de jus de fruits, poudres de fruits pour boissons, essences naturelles et toutes matières extractives de plantes. Pont-Céard.

20 octobre 1949.
**Serrurerie et Mécanique SERMEC S. A.**, à Genève (FOSC. du 23 mars 1945, page 686). Charles Gay, membre et secrétaire du conseil d'administration, est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints. Armand-André Dreyfus (inscrit jusqu'ici comme président) reste seul administrateur et engagera dorénavant la société par sa signature individuelle.

20 octobre 1949.
**Syndicat Agricole de la Pallanterie**, à La Pallanterie, commune de Collonge-Bellerive, société coopérative (FOSC. du 21 janvier 1949, page 208). Le président du comité est Henri Chollet, de Maracon (Vaud), à Meinier; vice-président: Marcel Vidonne, de et à Gy; secrétaire-caissier: Charles Monnier (inscrit). La société est engagée par le président ou le vice-président signant collectivement avec le secrétaire-caissier. Les anciens membres du comité: Alexis Corthay, président, et Gustave Favre, vice-président, dont les fonctions ont pris fin, sont radiés; leurs pouvoirs sont éteints.

20 octobre 1949.
**SPAFI S. A. Société holding de participations financières**, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 8 octobre 1949, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but de participer sous une forme quelconque à toutes entreprises commerciales, industrielles, mobilières et immobilières dans le sens d'une société holding et de se livrer, à cet effet, pour son compte ou celui de tiers, à des opérations d'administration, de crédit mobilier et immobilier, etc., en un mot à toute activité en relation avec le but de la société, le tout sans faire appel au public pour obtenir des dépôts de fonds. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 100 actions au porteur, de 500 fr. chacune. Il est entièrement libéré. Chaque actionnaire peut demander au conseil d'administration que ses actions soient totalement ou partiellement transformées en titres nominatifs. Toutes les communications et publications se font dans la Feuille officielle suisse du commerce et, s'il existe des actions nominatives, par lettre recommandée. Le conseil d'administration est composé d'un à cinq membres, actuellement d'Oscar Duriaux, président, de Praroman (Fribourg), à Genève, et Jules Haldimann, secrétaire, de Walkringen (Berne) et des Brenets (Neuchâtel), à Genève. Ils signent collectivement. Adresse: rue du Mont-Blanc 3 (bureaux de la Société Anonyme Fiduciaire Suisse).

21 octobre 1949. Pâtisserie-confiserie, tea-room.
**Georges Demagistri**, à Genève, boulangerie-pâtisserie (FOSC. du 6 mars 1939, page 469). La maison a remis son commerce sis rue de Montbrillant N° 12. Elle exploite actuellement une pâtisserie-confiserie-tea-room, à l'enseigne: «Pâtisserie de l'Athénée». Rue de l'Athénée prolongée s. n.

21 octobre 1949. Antiquités.
**Mme M. Kohler**, à Genève. Le chef de la maison est Marguerite-Emma Kohler, née Rathgeb, de et à Genève, épouse séparée de biens et dûment autorisée d'Arnold Kohler. Commerce d'antiquités. Grand'Rue 21.

21 octobre 1949.
**Société Immobilière Boulevard Saint-Georges N° 3**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 6 août 1946, page 2348). Le conseil d'administration est actuellement composé de: Edouard Chamay, nommé président, et Georges Vuataz, nommé secrétaire, tous deux de et à Genève, lesquels signent collectivement. Les anciens administrateurs Max Dubuis, président, et Martin Burrus, secrétaire, ont démissionné; leurs pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: rue du Rhône 29 (régie Edouard Chamay et Charles Jornot S. A.).

21 octobre 1949. Société immobilière.
**Société Anonyme des Deux Parcs N° 32**, à Genève, société immobilière (FOSC. du 10 janvier 1947, page 87). Le conseil d'administration est composé de: Henri Wakker, président (inscrit), et Pierre Honegger, secrétaire, de Genève, à Conches, commune de Chêne-Bougeries, lesquels signent collectivement. Henri Honegger, membre et secrétaire du conseil d'administration, est décédé; ses pouvoirs sont éteints.

21 octobre 1949.
**Société Immobilière du Verger**, à Genève société anonyme (FOSC. du 19 novembre 1948, page 3141); Jean Joye, de et à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature individuelle, en remplacement de Jacques Guilloux, démissionnaire, dont les pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: Bd du Théâtre 9 (régie Chamay et Thévenoz).

21 octobre 1949.
**Tennis Club de Genève S. A. en liqu^on**, à Genève (FOSC. du 28 mai 1948, page 1485). La liquidation de la société étant terminée, cette raison sociale est radiée.

21 octobre 1949.
**Les Informations parlées S. à r. l.**, à Genève (FOSC. du 7 mai 1945, page 1041). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée des associés du 23 juillet 1949, la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

21 octobre 1949.
**Société Immobilière rue de Cornavin C**, à Genève. Sous cette raison sociale, il a été constitué suivant acte authentique du 19 octobre 1949, une société anonyme qui a pour but: l'achat, la vente, la possession et l'exploitation d'immeubles. La société acquiert l'immeuble sis à Genève, rue de Cornavin 7, formant la copropriété des parcelles 5236 avec bâtiment, 5235 avec bâtiments et 5237, pour le prix de 82 000 fr. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Les publications de la société sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Max Hottinger, de Meilen (Zurich), à Genève, est nommé unique administrateur; il signe individuellement. Adresse: rue de Rive 1 (bureaux de Max Hottinger).

22 octobre 1949. Films, exploitation de cinémas.
**P. A. D.**, à Genève, société anonyme, films et exploitation de toutes salles de cinéma, etc. (FOSC. du 4 août 1947, page 2234). Frédéric Filliol, de et à Genève, a été nommé unique administrateur avec signature individuelle. L'administrateur Eugène Ferrero, dont les fonctions ont cessé, est radié; ses pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: rue du Marché 16 (en l'étude de Me Sviatsky, avocat).

22 octobre 1949. Maroquinerie.
**Engel & Jallard**, à Genève, atelier de maroquinerie, société en nom collectif (FOSC. du 8 mars 1948, page 686). Nouveaux locaux: rue du Vuache N° 12.

22 octobre 1949. Vins, etc.
**Fernand Ducor, Les Caves du Palais de Justice**, à Genève, commerce, représentation et importation de vins fins de toutes provenances, champagnes et liqueurs de marques (FOSC. du 6 mai 1949, page 1221). Le titulaire Fernand-Joseph Ducor et son épouse Franceline-Louise, née Dantand, ont adopté le régime de la séparation de biens.

22 octobre 1949.
**Société Immobilière Rue Liotard A**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 13 avril 1948, page 1027). Lucien Thévenoz, de Laconnex, au Grand-Lancy, commune de Lancy, a été nommé seul administrateur; il signe individuellement. L'administrateur Robert Aeberli est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: boulevard du Théâtre 9 (régie Chamay et Thévenoz).

22 octobre 1949. Vins, spiritueux.
**Marcel Berthaudin Société Anonyme**, à Genève, vins et spiritueux (FOSC. du 23 janvier 1947, page 234). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 8 octobre 1949, la société a transformé les 100 actions de 1000 fr., formant le capital social, jusqu'ici au porteur, en actions nominatives. Les statuts ont été modifiés en conséquence, ainsi que sur d'autres points. Les modifications suivantes sont seules soumises à publication: Le capital social, entièrement libéré, de 100 000 fr. est divisé en 100 actions, nominatives, de 1000 fr. chacune. L'assemblée générale est convoquée par lettre recommandée adressée à chaque actionnaire.

22 octobre 1949.
**Laboratoire de produits industriels F. Dupraz**, à Genève, fabrication et vente en gros de produits industriels, vernis et couleurs (FOSC. du 27 mars 1947, page 855). Par jugement du 5 septembre 1949, le Tribunal de première instance de Genève a déclaré le titulaire en état de faillite.

---

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

## Inter-Chaix S. A. en liquidation, Genève

**Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 C.O.**

**Deuxième publication**

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 20 juillet 1949 a décidé la dissolution de la société et a nommé un liquidateur.

Messieurs les créanciers sont invités à produire leurs prétentions en mains du liquidateur, Dr Joseph Reiser, chez Société de Contrôle Fiduciaire S. A., 23, rue du Rhône, Genève, jusqu'au 30 novembre 1949. (AA. 314²)

Genève, le 24 octobre 1949. Le liquidateur: Dr Joseph Reiser.

---

## Tous Textiles S. A., Genève

Société Anonyme ayant son siège à Genève — Adresse: 23, rue du Rhône

**Réduction du capital social et appel aux créanciers conformément à l'article 733 C. O.**

**Première publication**

L'assemblée générale extraordinaire du 24 octobre 1949 a décidé de réduire le capital social de 175 000 fr. à 50 000 fr. par le remboursement de 50 000 fr. correspondant à l'annulation de 125 actions de 1000 fr. libérées de 40 % chacune.

En application de l'art. 733 du C. O., Messieurs les créanciers de la société sont informés que, dans les deux mois qui suivront la troisième publication du présent avis, ils auront la faculté de produire leurs créances en mains de l'administrateur, Monsieur Joseph Reiser, 23, rue du Rhône, à Genève, et d'exiger d'être désintéressés ou garantis. (AA. 315³)

Tous Textiles S. A.: l'Administrateur.

## Demande

### tendant à ce que force obligatoire générale soit donnée au contrat collectif de travail pour l'industrie suisse d'articles de voyage et en cuir

(Arrêté fédéral du 23 juin 1943 permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail, art. 6, et 7; règlement d'exécution, art. 5)

L'Union suisse des fabricants d'articles de voyage et en cuir,
la Fédération suisse des ouvriers du vêtement, du cuir et de l'équipement,
la Fédération chrétienne suisse des travailleurs du textile et de l'équipement, et
l'Union suisse des syndicats autonomes,

ont présenté à l'autorité fédérale la demande tendant à ce que force obligatoire générale soit donnée aux clauses suivantes du contrat collectif de travail qu'elles ont conclu entre elles le 15 juin 1948 pour l'industrie suisse d'articles de voyage et en cuir:

« **Art. 2. Dispositions minimums.** Les dispositions du présent contrat sur les conditions de travail sont des dispositions minimums. Elles n'affecteront en rien les prescriptions légales en vigueur ou futures, ni les dispositions de contrats de travail individuels ou collectifs en vigueur qui seraient plus favorables au travailleur. Les prescriptions légales cantonales plus favorables au travailleur sont applicables, sauf dans les cas où elles mêmes ont réservé le contrat collectif.

**Art. 3. Durée du travail.** [1] La durée normale du travail est fixée à 48 heures par semaine.

[2] Le samedi après-midi est libre.

[3] Tout travail supplémentaire sera évité autant que faire se peut. Si l'exécution de travail supplémentaire est absolument nécessaire, le supplément de salaire légal sera versé.

[4] Les heures supplémentaires pour des travaux accessoires aux termes des art. 178 et 179 du règlement d'exécution de la loi sur les fabriques ne sont pas soumises à l'obligation du supplément de salaire. De même, il n'y a pas obligation de verser le supplément de salaire pour les heures compensant antérieurement ou postérieurement des heures ou des jours de travail perdus, pour autant que les limites prescrites par la loi ne sont pas dépassées.

**Art. 4. Congédiement.** [1] Le délai de congé, de part et d'autre, est fixé, pendant la période d'essai (14 jours) à 1 jour, après cette période à 14 jours, même si le contrat de travail a duré plus d'une année.

[2] Le congé doit être donné, après la période d'essai, pour un samedi ou un jour de paie. Par convention individuelle écrite, il peut être fixé un délai de congé plus long, pourvu qu'il soit le même pour les deux parties contractantes.

[3] La résiliation anticipée du contrat de travail pour des motifs graves, aux termes de l'art. 352 du C.O., demeure réservée. S'il existe une commission ouvrière, celle-ci doit, dans la règle, être consultée avant qu'une telle mesure soit prise.

**Art. 5. Travail interdit.** En dehors des heures de travail et pendant les jours de vacances payées, il n'est pas permis aux ouvriers d'exécuter pour autrui des travaux professionnels rétribués. Ceux qui n'observent pas cette prescription perdent de ce fait leur droit à l'indemnité de vacances. En outre, ils pourront, après un avertissement resté sans effet et communication à la commission ouvrière, être immédiatement congédiés et ne pourront faire valoir aucun droit à des dommages-intérêts.

**Art. 6. Salaires.** [1] Le salaire pourra être calculé aussi bien d'après les heures de travail qu'aux pièces. Dans les deux cas, le salaire fera l'objet d'un libre accord entre employeur et ouvrier. Il sera fixé sur la base des taux minimums de la catégorie dans laquelle l'ouvrier doit rentrer.

[2] Si un salaire aux pièces a été convenu, il sera établi également, outre le tarif aux pièces, un salaire horaire fixe. Un gain correspondant au salaire horaire fixe, allocations de renchérissement comprises, sera garanti pour une période d'un trimestre de l'année civile à tout ouvrier travaillant aux pièces dont les prestations sont normales.

[3] Les taux du travail aux pièces doivent être communiqués à l'ouvrier avant que celui-ci ait commencé le travail.

[4] Sont considérés comme **ouvriers qualifiés** au sens du présent contrat les ouvriers qui ont subi avec succès l'examen de fin d'apprentissage comme malletier, sellier, maroquinier ou piqueuse. Les ouvriers qui, à l'entrée en vigueur du présent contrat, peuvent justifier une activité de plusieurs années comme ouvrier indépendant en qualité de malletier, sellier, maroquinier, coupeur ou comme ouvrier faisant les modèles ou cousant les bords sont assimilés aux ouvriers qualifiés et reçoivent le même salaire que ces derniers, à la condition qu'ils subissent, après coup l'examen pratique de fin d'apprentissage.

[5] Sont considérés comme **ouvriers mi-qualifiés** les ouvriers qui ont appris, par une période de formation d'une certaine durée, à fabriquer seuls et correctement certains articles ou à exécuter un travail professionnel qualifié pour certaines parties d'articles.

[6] Sont considérés comme **ouvriers auxiliaires** les ouvriers et ouvrières qui ne remplissent pas les conditions établies pour une des catégories précitées (ouvriers qualifiés et ouvriers mi-qualifiés).

[7] Le **travail à domicile** doit être évité dans la mesure du possible. Il sera rémunéré sur la même base que celui exécuté dans l'entreprise.

[8] Les salaires minimums pour chaque catégorie d'ouvriers sont fixés comme suit:

| | | Salaire de base minimum à l'heure, y compris l'allocation de renchérissement |
|---|---|---|
| | | Fr. |
| 1re cat. | **Ouvriers qualifiés** | |
| | pendant les premiers 6 mois de service | 1.80 |
| | pendant les seconds 6 mois de service | 2.10 |
| | pendant la 2e année de service | 2.25 |
| | pendant la 3e année de service | 2.50 |
| 2e cat. | **Ouvriers mi-qualifiés de sexe masculin** | |
| | pendant les premiers 6 mois de service après la formation | 1.70 |
| | pendant les seconds 6 mois de service après la formation | 1.85 |
| | pendant la 2e année de service après la formation | 2.10 |
| 3e cat. | **Piqueuses, pareuses et coupeuses mi-qualifiées** | |
| | pendant les premiers 6 mois de service après la formation | 1.50 |
| | pendant les seconds 6 mois de service après la formation | 1.55 |
| | pendant la 2e année de service après la formation | 1.65 |
| 4e cat. | **Ouvriers auxiliaires de sexe masculin âgés de plus de 18 ans** | 1.70 |
| 5e cat. | **Ouvriers auxiliaires de sexe masculin âgés de moins de 18 ans** | |
| | après 15 ans révolus | 1.20 |
| | après 16 ans révolus | 1.25 |
| | après 17 ans révolus | 1.35 |
| 6e cat. | **Ouvriers auxiliaires de sexe féminin âgés de plus de 18 ans** | |
| | pendant la 1re année de service | 1.20 |
| | pendant la 2e année de service | 1.30 |
| 7e cat. | **Ouvriers auxiliaires de sexe féminin âgés de moins de 18 ans** | |
| | après 15 ans révolus | 1.— |
| | après 16 ans révolus | 1.05 |
| | après 17 ans révolus | 1.15 |

[9] Les salaires minimums précités (salaires de base et allocations de renchérissement) comportent la compensation totale du renchérissement, calculés sur la base de l'index du coût de la vie de 163 points (1939 = 100). Si ledit index devait, pour une durée de deux mois, baisser ou augmenter d'au moins 5 points, chaque partie contractante pourrait exiger que des délibérations soient engagées en vue d'ajuster les salaires minimums au nouveau coût de la vie.

[10] Les salaires minimums des catégories 5 à 7 ci-dessus peuvent être réduits de 5 ct. pour les ouvriers travaillant dans une entreprises située dans une région rurale.

[11] Les salaires de base minimums établis par le présent contrat ne sont pas applicables aux ouvriers incapables d'un rendement normal.

**Art. 7. Allocations de renchérissement.** Les entreprises ont la faculté de continuer à verser les allocations de renchérissement d'après leur système actuel. Elles peuvent accorder, outre les allocations de renchérissement, des suppléments spéciaux, sans que toutefois l'ouvrier y ait droit.

**Art. 8. Vacances payées.** [1] Tous les ouvriers soumis au présent contrat ont droit à des vacances payées. Ne comptent que les années passées dans la même entreprise. Les années de service antérieures ainsi que les années d'apprentissage passées dans la même entreprise doivent être prises en considération pour déterminer la durée des vacances. Le 1er janvier fera état pour le calcul des vacances. Les ouvriers qui comptent un certain nombre d'années de service dans la même entreprise ont donc droit à un nombre correspondant de jours de vacances conformément à l'échelle ci-après:

6 jours après la 1re jusqu'à la 5e année de service révolue
9 jours à partir de la 6e jusqu'à la 10e année de service révolue
12 jours à partir de la 11e jusqu'à la 15e année de service révolue
15 jours à partir de la 16e jusqu'à la 20e année de service révolue
18 jours après plus de 20 ans de service

[2] Si l'entrée en service ou le congédiement a lieu durant l'année civile, le droit aux vacances est proportionnel à la durée de service dans l'année en question.

[3] Les vacances annuelles ne sont valables que pour l'année en cours.

[4] Il sera versé par jour de vacances un montant correspondant au salaire de 8 heures de travail, allocations de renchérissement comprises. Pour l'ouvrier travaillant aux pièces, l'indemnité de vacances sera calculée sur la base du salaire horaire garanti, y compris les allocations de renchérissement.

[5] Les vacances ne pourront pas être remplacées par une rémunération en espèces.

[6] Du fait d'une absence de moins de 30 jours par an pour cause de maladie ou d'accident, les vacances ne pourront pas subir de réduction. En cas d'absence plus prolongée, la durée des vacances sera réduite en proportion.

[7] Les absences pour cause de service militaire ou de chômage impliquent une réduction du droit aux vacances payées à raison d'un douzième de leur durée par mois d'absence. Pourtant, cette déduction ne pourra être faite lorsqu'il s'agit d'une absence pour accomplir l'école de recrue en qualité de recrue ou pour cause de cours de répétition régulier ou encore lorsque la déduction s'élèverait à moins d'un jour entier de vacances.

[8] En cas de congé régulier, l'ouvrier aura le droit de prendre ses vacances pendant le délai de congédiement à raison d'un douzième des vacances annuelles par mois passé au service de l'entreprise durant l'année en cours. Le chef d'entreprise fixera la date des vacances en tenant compte, dans la mesure du possible, des vœux légitimes des ouvriers.

[9] L'employeur est autorisé, dans le but de pouvoir accorder les vacances, à fermer complètement l'entreprise au plus 6 jours durant.

[10] .....

**Art. 9. Jours fériés payés.** Une indemnité fixe par jour férié et par ouvrier sera versée jusqu'à concurrence de 6 jours fériés légaux par an, dans la mesure où ces jours fériés auront causé aux ouvriers une perte de salaire. Les jours fériés payés seront fixés par l'employeur, après avoir pris l'avis des ouvriers. Cette indemnité est fixée, par jour férié, comme suit:

a) pour les ouvriers âgés de plus de 18 ans Fr. 11.—
b) pour les ouvrières âgées de plus de 18 ans Fr. 6.—
c) pour les jeunes ouvriers des deux sexes âgés de moins de 18 ans Fr. 5.—

Les apprentis en sont exclus.

**Art. 10. Assurance-accidents.** Les entreprises non soumises à la Loi fédérale sur l'assurance en cas de maladie et d'accident sont tenues d'assurer leurs ouvriers contre les accidents professionnels au minimum aux taux de la Caisse nationale d'assurance en cas d'accidents à Lucerne.

L'employeur peut faire supporter à l'ouvrier les primes contre les accidents non professionnels.

**Art. 10 a. Assurance maladie.** [1] Tout travailleur doit s'affilier, pour la durée de l'emploi, à une caisse-maladie qui verse au moins les indemnités journalières suivantes:

| | |
|---|---|
| pour jeunes gens | 4 fr. par jour |
| pour femmes | 4 fr. par jour |
| pour hommes célibataires | 6 fr. par jour |
| pour hommes mariés | 8 fr. par jour |

[2] L'employeur assume à sa charge, pour les travailleurs engagés définitivement, le 50% des primes pour les indemnités précitées. Le versement à la caisse peut être opéré tant par l'employeur que par le travailleur. Dans le premier cas l'employeur retient du salaire le montant qui est à la charge du travailleur, tandis que dans le deuxième cas, l'employeur verse au travailleur la contribution patronale, à la condition toutefois que le travailleur présente une quittance de la caisse pour le paiement des primes. Par le versement de cette contribution, l'employeur est libéré des obligations découlant de l'article 335 C.O. et de la pratique des tribunaux en la matière.

[3] Le présent article entrera en vigueur le jour où le contrat recevra force obligatoire générale. Les primes seront payées pour la première fois pour la fin du mois suivant la déclaration de force obligatoire générale.

**Art. 11. Droit de coalition.** Le droit de coalition dans le cadre de la Constitution est reconnu de part et d'autre. Le travailleur ne doit subir aucun préjudice du fait qu'il appartient ou non à un syndicat et qu'il remplit, d'une façon correcte, des fonctions syndicales.

**Art. 12. Liberté d'établissement.** La liberté d'établissement dans le cadre des dispositions légales est garantie.

**Art. 15. Commission ouvrière.** [1] Une commission ouvrière composée de 2 à 5 représentants des ouvriers peut être instituée dans chaque entreprise soumise au présent contrat, dans le but de régler tous points relatifs aux conditions de travail dans l'entreprise et pour faciliter la bonne entente entre la direction et les ouvriers. La création de telles commissions est plus particulièrement indiquée dans les entreprises occupant plus de 10 ouvriers.

[2] La commission ouvrière a une tâche consultative, à savoir discuter avec la direction de l'entreprise les conditions de travail, lui soumettre des propositions relatives à des améliorations techniques dans l'entreprise, etc., et recevoir de la direction des renseignements concernant soit la situation générale du travail soit des questions spéciales touchant l'entreprise. La commission ouvrière soutiendra la direction en particulier dans ses efforts pour améliorer l'hygiène du travail et pour prévenir les accidents.

[3] La nomination des membres de la commission ouvrière se fera par vote secret. Les différents départements de l'entreprise et groupes d'ouvriers seront représentés d'une façon équitable et dans la mesure du possible au sein de la commission ouvrière.

**Art. 16. Contrôle.** La commission paritaire prévue à l'art. 18 ou les organes institués par celle-ci peuvent s'assurer de l'observance du présent contrat par des contrôles opérés dans chaque entreprise. Les employeurs sont tenus de présenter aux organes de contrôle les documents requis.

**Art. 17. Divergences.** [1] Toute divergence de vues et tout différend qui surgirait entre employeurs et ouvriers concernant les points réglés par le présent contrat ou d'autres qui n'y sont pas traités doivent être tirés au clair dans l'entreprise même et si possible aplanis.

[2] Les divergences qui n'ont pas pu être réglées à l'amiable entre employeurs et ouvriers seront portées devant la commission paritaire prévue à l'art. 18, laquelle s'efforcera de concilier les parties et d'empêcher une divergence collective.

[3] Les divergences concernant l'interprétation de ce contrat seront également soumises à la commission paritaire.

**Art. 18. Commission paritaire.** [1] Une commission paritaire sera instituée, composée de 4 représentants des associations ouvrières et de 4 représentants de l'Union suisse des fabricants d'articles de voyage et en cuir.

[2] La commission paritaire se réunira en séance toutes les fois que les circonstances l'exigeront ou qu'une des associations signataires le demandera.

[3] La commission paritaire sera convoquée par le secrétariat de l'Union suisse des fabricants d'articles de voyage et en cuir. La lettre de convocation devra énumérer les points à traiter à la séance. Les séances seront présidées à tour de rôle par un représentant des associations ouvrières et par un représentant de l'Union suisse des fabricants d'articles de voyage et en cuir.

[4] Les décisions de la commission paritaire ne sont valables que si elles sont prises à une majorité de deux tiers de tous les membres.

[5] ..... »

* * *

Le champ d'application quant au territoire, aux entreprises, à la profession et à la durée en vigueur sera déterminé comme suit:

a) La déclaration de force obligatoire générale s'étend sur l'ensemble du territoire suisse.
b) Elle s'applique à toutes les entreprises qui fabriquent des articles de voyage et en cuir.
c) Elle s'applique à tous les ouvriers et ouvrières qui sont occupés dans une entreprise au sens de la lettre b et travaillent à la fabrication d'articles de voyage et en cuir. En sont exceptés les maîtres d'état, le personnel technique et commercial ainsi que les apprentis au bénéfice d'un contrat d'apprentissage.
d) La déclaration de force obligatoire générale entrera en vigueur le jour de la publication de l'arrêté y relatif; elle aura effet jusqu'au 30 juin 1950.

**Il peut être formé opposition à la demande devant l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, dans les 30 jours de la date de la présente publication, par écrit et avec indication des motifs.**

Berne, le 25 octobre 1949.

**Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail.**

## „HELVETIA" Schweiz. Unfall- und Haftpflicht-Versicherungsanstalt, Bleicherweg 19, Zürich 2

**Bilanz auf 31. Dezember 1948**

**Aktiven**

| | Fr. | Rp. |
|---|---|---|
| Verpflichtungen der Garanten | 5 286 000 | — |
| Wertschriften: | | |
| Obligationen und Pfandbriefe | 4 513 466 | 15 |
| Aktien von Versicherungsunternehmungen | 1 156 475 | — |
| nom. Fr. 4 709 000.— | | |
| nicht einbezahlt » 3 551 100.— | | |
| Andere Aktien | 271 600 | — |
| Andere Wertpapiere | 5 002 | 60 |
| Schuldbuchforderungen | 380 000 | — |
| Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften | 10 000 | — |
| Hypothekarische Anlagen | 13 424 600 | — |
| Grundstücke | 2 970 000 | — |
| Darlehen an Immobiliengesellschaften | 350 000 | — |
| Guthaben bei Banken, Postscheck, Kassa | 1 797 368 | 46 |
| Guthaben bei Agenten und Versicherten | 792 403 | 69 |
| Guthaben bei Versicherungs- und Rückversicherungsgesellschaften: | | |
| Aus laufender Rechnung | 957 976 | 13 |
| Stückzinsen und Mieten | 116 369 | 05 |
| Andere Aktiven und Debitoren | 369 939 | 23 |
| Kautionen aus Abonnentenversicherung | 1 041 930 | 35 |
| (VG. 71) | | |
| | 33 443 130 | 66 |

**Passiven**

| | Fr. | Rp. |
|---|---|---|
| Gesellschaftskapital: | | |
| Genossenschaftskapital | 7 929 000 | — |
| Gesetzlicher Reservefonds | 4 650 000 | — |
| Spezialreserven: | | |
| Ertragsausgleichsfonds | 135 525 | — |
| Reserve für Liegenschaften-Renovationen | 31 021 | 74 |
| Reserve für Kurs- und Valutaschwankungen und für Steuern | 100 000 | — |
| Technische Rückstellungen für eigene Rechnung: | | |
| Prämienüberträge | 5 514 152 | 25 |
| Deckungskapital für laufende Renten | 182 461 | — |
| Schwebende Schäden | 8 300 716 | 75 |
| Andere technische Rückstellungen | 1 933 499 | 50 |
| Verpflichtungen an Versicherungs- und Rückversicherungsgesellschaften: | | |
| Aus laufender Rechnung | 670 088 | 08 |
| Einbehaltene Depots aus abgegebenen Versicherungen | 590 001 | 90 |
| Andere Passiven und Kreditoren | 2 887 306 | 14 |
| Kautionen | 6 257 | 45 |
| Pensions- und Fürsorgeeinrichtungen für das Personal Fr. 537 899.22 [1]) | | |
| Gewinn | 513 100 | 85 |
| | 33 443 130 | 66 |

[1]) Selbständige Stiftung.

Zürich, den 30. Juni 1949.

*„HELVETIA" Schweiz. Unfall- und Haftpflicht-Versicherungsanstalt*
Vogt, Direktor.

---

## Allgemeine Versicherungs-Gesellschaft HELVETIA, St. Gallen

**Bilanz auf 31. Dezember 1948**

**Aktiven**

| | Fr. | Rp. |
|---|---|---|
| Verpflichtungen der Aktionäre oder Garanten | 7 000 000 | — |
| Wertschriften: | | |
| Obligationen und Pfandbriefe | 15 359 881 | 15 |
| Aktien von Versicherungsunternehmungen | 513 000 | — |
| Andere Aktien | 655 600 | — |
| Andere Wertpapiere | 54 000 | — |
| Schuldbuchforderungen | 2 279 600 | — |
| Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften | 250 000 | — |
| Hypothekarische Anlagen | 2 188 200 | — |
| Grundstücke | 413 000 | — |
| Bardepots bei Regierungen, Verbänden usw. | 229 343 | 35 |
| Wechsel, Guthaben bei Banken, Postscheck, Kassa | 4 932 815 | 27 |
| Guthaben bei Agenten und Versicherten | 4 313 121 | 71 |
| Guthaben bei Versicherungs- und Rückversicherungsgesellschaften: | | |
| Aus laufender Rechnung | 3 100 850 | 18 |
| Zurückbehaltene Depots aus übernommenen Versicherungen | 5 225 537 | 18 |
| Stückzinsen und Mieten | 124 880 | 80 |
| Andere Aktiven und Debitoren | 142 386 | 56 |
| Garantieschuldner: Fr. 550 000.— | | |
| | 46 782 216 | 20 |

**Passiven**

| | Fr. | Rp. |
|---|---|---|
| Gesellschaftskapital: | | |
| Aktienkapital oder Garantiekapital | 10 000 000 | — |
| Gesetzlicher Reservefonds | 2 700 000 | — |
| Spezialreserven: | | |
| Spezialreserve | 1 500 000 | — |
| Technische Rückstellungen für eigene Rechnung: | | |
| Prämienüberträge | 10 595 947 | — |
| Schwebende Schäden | 16 177 541 | — |
| Verpflichtungen an Versicherungs- und Rückversicherungsgesellschaften: | | |
| Aus laufender Rechnung | 2 981 289 | 77 |
| Einbehaltene Depots aus abgegebenen Versicherungen | 854 089 | 86 |
| Schuldverpflichtungen: | | |
| bei Agenten | 479 996 | 45 |
| Andere Passiven und Kreditoren | 137 551 | 47 |
| Wertberichtigungsposten: | | |
| Transitorische Passiven | 613 672 | 66 |
| Gewinn | 742 127 | 99 |
| (VG. 69) | | |
| Garantieverpflichtungen: Fr. 550 000.— | | |
| | 46 782 216 | 20 |

St. Gallen, den 30. Juni 1949.

*Allgemeine Versicherungs-Gesellschaft HELVETIA*
**Baumgartner. Helmensdorfer.**

---

# Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

### Handelsabkommen mit den Niederlanden

Das am 26. August 1949 paraphierte Handelsabkommen (vgl. SHAB. Nrn. 202 vom 30. August und 230 vom 1. Oktober 1949), das inzwischen von den beiden Regierungen genehmigt worden war, erfuhr in weiteren Besprechungen verschiedene, durch die Guldenabwertung bedingte Anpassungen. Der neue Vertrag wurde am 21. Oktober 1949 in Bern für die Niederlande durch den Geschäftsträger, Baron van Haersolte, und für die Schweiz durch den Delegierten für Handelsverträge, Fürsprech H. Schaffner, unterzeichnet. Er tritt rückwirkend auf den 1. Oktober 1949 in Kraft.

Entsprechend der in der Vorabwertungsperiode stark rückläufigen Einfuhr aus Holland, erfährt im Interesse einer ausgeglicheneren Zahlungsbilanz auch die schweizerische Ausfuhr nach den Niederlanden eine beträchtliche Kürzung. Die bisherigen Erfahrungen und vorsichtige Schätzungen für die neue Vertragsperiode führten zum Schlusse, dass voraussichtlich bloss ein Teil von jedem in der schweizerischen Ausfuhrliste genannten Kontingentsbetrage zur Ausfuhr freigegeben werden kann. Die Freigabe erfolgt quartalsweise und die Prozentsätze sind abhängig von den verfügbaren Zahlungsmitteln. Für das sich vom 1. Oktober bis 31. Dezember 1949 erstreckende erste Vertragsquartal werden 18% freigegeben, was immerhin eine gewisse Verbesserung gegenüber den ursprünglich ins Auge gefassten Möglichkeiten darstellt. Ebenso ist die Fortsetzung eines allerdings bescheidenen Touristenverkehrs verabredet worden, der immerhin die Kontinuität wahrt.

Nachstehend erfolgt, in der Originalfassung, die Veröffentlichung der in den Warenlisten A II und B II enthaltenen, vom 1. Oktober 1949 bis 30. September 1950 geltenden Ausfuhr- und Einfuhrkontingente, die sich auf Holland und seine übersecischen Gebiete beziehen.

### Accord commercial avec les Pays-Bas

L'accord commercial paraphé le 26 août 1949 (cf. FOSC. N° 202, du 30 août, et N° 230, du 1er octobre 1949), qui avait été approuvé dans l'intervalle par les deux gouvernements, a subi, au cours de nouvelles conversations, diverses adaptations nécessitées par la dévaluation du florin. Le nouvel accord a été signé le 21 octobre au nom de la Suisse par M. Hans Schaffner, délégué aux accords commerciaux, et au nom des Pays-Bas par M. le baron van Hærsolte, chargé d'affaires. Il entre en vigueur avec effet rétroactif au 1er octobre 1949.

Comme nos importations de marchandises hollandaises étaient en forte diminution avant la période de dévaluation, nos ventes aux Pays-Bas doivent être également réduites dans une sensible mesure pour assurer un meilleur équilibre de la balance des paiements. Les expériences faites jusqu'ici et de prudentes évaluations donnent à penser qu'une partie seulement de chaque contingent inscrit à la liste des exportations suisses pourra être libérée. Les contingents seront répartis trimestriellement et les pourcentages libérables dépendront des moyens de paiement disponibles. Pour le premier trimestre contractuel (1er octobre au 31 décembre 1949), 18% seront libérés, ce qui représente une certaine amélioration par rapport aux possibilités envisagées primitivement. En outre, les deux parties sont convenues de maintenir, dans une mesure modeste il est vrai, le mouvement touristique, dont la continuité est ainsi assurée.

Les contingents d'exportation et d'importation applicables à la Hollande et à ses territoires d'outre-mer et valables pour la période allant du 1er octobre 1949 au 30 septembre 1950 sont inscrits aux listes A II et B II, reproduites ci-après dans le texte original.

### Accordo commerciale con i Paesi Bassi

L'accordo commerciale parafato il 26 agosto 1949 (vedasi FUSC. N° 202 et 230 del 30 agosto e 1° ottobre 1949), che nel frattempo era stato approvato dai due Governi, subì nel corso di ulteriori negoziazioni vari adattamenti provocati dalla svalutazione del fiorino. Il nuovo accordo è stato firmato il 21 ottobre 1949 in Berna, per i Paesi Bassi, dall'incaricato d'affari Barone van Haersolte e, per la Svizzera, dal Delegato per i trattati di commercio, avvocato H. Schaffner. Esso entra in vigore con effetto retroattivo al 1° ottobre 1949.

Conformemente alle importazioni dall'Olanda, che nel periodo precedente la svalutazione erano in forte regresso, anche le esportazioni svizzere nei Paesi Bassi sono state notevolmente ridotte per ottenere una bilancia dei pagamenti più conguagliata. Le esperienze fatte sinora e gli apprezzamenti eseguiti con cautela per il nuovo periodo convenzionale hanno permesso di concludere che, prevedibilmente, solo una parte di ciascuno dei contingenti menzionati nella lista d'esportazione svizzera A II potrà essere ammessa all'esportazione. I contingenti saranno liberati trimestralmente e le aliquote percentuali dipenderanno dai mezzi di pagamento disponibili. Per il primo trimestre convenzionale, che va dal 1° ottobre al 31 dicembre 1949, sarà liberata un'aliquota del 18%, il che rappresenta tuttavia un miglioramento in confronto alle possibilità previste in origine. È stato parimente convenuto che il movimento turistico sarà proseguito in misura modesta invero, ciò che garantisce la continuità.

Segue qui appresso, nel testo originale, la pubblicazione dei contingenti d'importazione e d'esportazione figuranti nelle liste delle merci A II e B II, che sono valevoli dal 1° ottobre 1949 al 30 settembre 1950 e che concernono l'Olanda e i suoi territori d'oltremare:

## LISTE A II

### Exportation suisse à destination du Royaume des Pays-Bas

| N°s | Désignation de la marchandise | | Valeur en 1000 fr. s. |
|---|---|---|---|
| 1. | Kirsch pur | 250 hl. | |
| 2. | Fromage vert de Glaris | | 500 |
| 3. | Fromage (½ en meules, ⅔ en boîtes) | | 300 |
| 4. | Plantes vivantes; semences potagères, de pépinières, de fleurs, etc. | | 40 |
| 5. | Pectine | 7,5 t. (300°) | |
| 6. | Fruits frais | | p. m. |
| 7. | Concentrés de jus de fruits; pulpe de pommes pour diabétiques; pommes et poires séchées | | 500 |
| 8. | Cidre doux | | p. m. |
| 9. | Légumes et fruits surgelés, ainsi que conserves de fruits et de légumes | 40 t. | |
| 10. | Porcs d'élevage | | p. m. |
| 11. | Aliments diététiques et laits médicaux | | 150 |
| 12. | Chocolat | | 140 |
| 13. | Produits agricoles et alimentaires divers (dont 150 000 pour vins naturels) | | 365 |
| 14. | Produits antiparasitaires | | 600 |
| 15. | Articles en cuir pour usage technique | | 120 |
| 16. | Autres articles en cuir et produits similaires (articles de voyage, maroquinerie, ceinturons, etc.) | | 75 |
| 17. | Chaussures | | 1550 |
| 18. | Bouts durs pour chaussures, matières pour contreforts, semelles, talons et autres fournitures et outils pour l'industrie de la chaussure | | 200 |
| 19. | Cuir artificiel, tissus enduits ou imprégnés de résines synthétiques, toiles caoutchoutées | | 250 |
| 20. | Brosses et pinceaux | | 350 |
| 21. | Fûts à bière en bois | | 150 |
| 22. | Meubles, bois de placage et panneaux contre-plaqués | | 500 |
| 23. | Sciages, menuiserie de bâtiment | | p. m. |
| 24. | Papiers techniques et autres papiers | | 150 |
| 25. | Papier et films photographiques, y compris films pour rayon X | | 200 |
| 26. | Papiers peints | | p. m. |
| 27. | Livres, journaux et périodiques, y compris dictionnaires encyclopédiques, livres anciens, livres pour enfants et livres à colorier, etc., dont 75 000 fr. pour images, cartes postales et autres cartes en couleur | | 1150 |
| 28. | Flans de stéréotypie | | 200 |
| 29. | Chiffons, déchets de matières textiles et effilochés en laine | | 200 |
| 30. | Ouate de coton et doublures ouatées pour dessous d'épaules | | 125 |
| 31. | Fils de coton simples et fils de coton retors | | 500 |
| 32. | Fils de coton pour la vente au détail | | 300 |
| 33. | Fils de rayonne | 20 t. | |
| 34. | Fils de fibranne et fils de soie naturelle | | 200 |
| 35. | Fils de chappe | | 300 |
| 36. | Fils de chappe et de soie naturelle pour la vente au détail | | 850 |
| 37. | Fils de laine | | 500 |
| 38. | Fils retors de lin, fils tressés en coton pour l'industrie de la chaussure | | 250<br>250 |
| 39. | Fils de jute, de chanvre, de ramie et de lin | | 500 |
| 40. | Tissus de laine | 400 | |
| | autres tissus: | | |
| | a) écrus | 900 | 5100 |
| | b) voiles et marquisettes | 2800 | |
| | c) Tissus de soie, de rayonne et de fibranne (y compris tissus de cravates) | 1000 | |
| 41. | Gaze à bluter | | 700 |
| 42. | Draps de feutres et feutres foulés pour usage technique | | 100 |
| 43. | Broderies | | 1650 |
| 44. | Rubans | | 370 |
| 45. | Tricotages de tous genres: | | |
| | a) sous-vêtements | 650 | |
| | b) vêtements tricotés | 725 | 1500 |
| | c) bas et chaussettes | 125 | |
| 46. | Articles de confection: | | |
| | a) vêtements et manteaux pour femmes et enfants | 875 | |
| | b) cravates | 75 | |
| | c) faux-cols | 125 | |
| | d) sous-vêtements et autres produits: | | 1500 |
| | 1° chemises pour messieurs | 87,5 | |
| | 2° autres sous-vêtements, etc., y compris corsets | 87,5 | |
| | e) manteaux de pluie | 250 | |
| 47. | Cloches pour chapeaux | | 80 |
| 48. | Chapeaux garnis, dont 125 pour dames | | 200 |
| 49. | Tresses et capelines remaillées, nouées et cousues pour la chapellerie | | 350 |
| 50. | Fils et tissus élastiques, articles confectionnés de tels fils et tissus, bas à varices | | 150 |
| 52. | Textiles divers: | | |
| | a) tapis | 200 | |
| | b) gants en cuir | 50 | |
| | c) serviettes hygiéniques tricotées lavables | 50 | 620 |
| | d) gants en matières textiles, carrés, fichus, écharpes, mouchoirs, poils de lapin, articles de pansement, ouate de coton hydrophile, matériel pour costumes folkloriques, étoffes pour parois et plafonds, lacets de souliers, etc. | 320 | |
| 53. | Coussins électriques (60), fôhns (60) | | 120 |
| 54. | Celluloïd brut | | 200 |
| 55. | Montures de lunettes et autres articles de celluloïd | | 150 |
| 56. | Matières plastiques en feuilles minces, bracelets-montres en matières plastiques, feuilles pour sous-bras, linge de corps et vêtements de protection de matières plastiques | | 100<br>100 |
| 57. | Matières isolantes, articles en mica, fibres vulcanisées, pressspan, cartogen, transformerboard, etc. | | 800 |
| 58. | Fils et câbles électriques | | 250 |
| 59. | Abrasifs appliqués | | 200 |
| 60. | Pierres de taille, travaillées et non travaillées, y compris marbre et matériel de Terrazzo | | 225 |
| 61. | Produits laminés, y compris fils d'acier | | 150 |
| 62. | Eponges métalliques, lavettes cuivre | | 75 |
| 63. | Raccords et coudes | | 675 |
| 64. | Instruments de mesure, mécaniques et électriques, outils à main et de précision, limes (150), outils pour machines, porte-broche et autres porte-outils | | 1500 |
| 65. | Machines de dessin, compas et règles de calcul | | 250 |
| 66. | Gros outillage, y compris faulx, scies et couteaux pour métaux et pour bois | | 250 |
| 67. | Visserie et autres articles de décolletage | | 2700 |
| 68. | Clous | | 225 |
| 69. | Ferrures et serrures pour meubles, serrures pour valises, serviettes et sacs | | 175 |
| 70. | Roulements à billes | | 400 |
| 71. | Matériel d'installation électrique, de coupe-circuit, fusibles, interrupteurs pour cuisinières électriques, relais | | 1000 |
| 72. | Produits mi-ouvrés, en cuivre, nickel, cadmium et leurs alliages, tôles, barres, tringles, planches, fils, profilés, anodes en nickel et cadmium (300), plaques de zinc à clicher, etc. | | 1750 |
| 73. | Aluminium brut et produits mi-ouvrés en aluminium et en alliages d'aluminium | | 2350 |
| 74. | Poudre d'aluminium et de bronze | | 300 |
| 75. | Autres marchandises en aluminium et en alliages d'aluminium | | |
| | dont: feuilles minces d'aluminium | 3000 | |
| | ustensiles en aluminium pour la cuisine, pour hôtels et cuisson électrique | 425 | 3875 |
| | fûts et bidons, tubes et autres ouvrages en aluminium (y compris aiguilles à tricoter pour au minimum 30) | 450 | |
| 76. | Lames de rasoirs, rasoirs de sûreté et appareils à aiguiser les lames | | 90 |
| 77. | Articles dentaires, dont dents artificielles, matériel d'obturation (150) | | 500 |
| 78. | Rasoirs électriques | | 100 |
| 79. | Soudures | | p. m. |
| 80. | Voitures d'enfants, poussettes pliantes | | 75 |
| 81. | Articles en métal divers | | 2200 |
| 82. | Machines à coudre, y compris machines à coudre industrielles | | 450 |
| 83. | Cuisinières, appareils de chauffage, chauffe-eau, boilers: électriques | | 575 |
| 84. | Cuisinières, appareils de chauffage; chauffe-eau et boilers: à gaz | | 250 |
| 85. | Appareils et installations frigorifiques | | 150 |
| 85a. | Détendeurs, thermostats pour le froid | | 100 |
| 86. | Accessoires pour chauffage central | | 200 |
| 87. | Eclairage pour bicyclettes | | 700 |
| 88. | Pièces détachées de bicyclettes, y compris valves, jantes, changements de vitesse, sonnettes | | 750 |
| 89. | Pièces détachées pour automobiles, notamment pistons, segments de pistons, équipement électrique pour autos et avions, pompes à injection | | 400 |
| 91. | Machines et véhicules, etc., de tous genres, y compris parties détachées et de rechange, accessoires | | 35 400 |
| 91a. | Châssis et moteurs Diesel pour automobiles | | 800 |
| 92. | Instruments géodésiques et photogrammétriques, microscopes | | 425 |
| 93. | Appareils cinématographiques, photographiques et autres appareils d'optique | | 200 |
| 94. | Instruments et appareils médico-chirurgicaux (aussi électriques 130), y compris matériel ophtalmologique, installations pour hôpitaux, appareils de rayons X, lampes à quartz | | 450 |
| 95. | Thermomètres, hygromètres, manomètres | | 200 |
| 96. | Machines de bureau, notamment machines à écrire, machines pour affranchir, duplicateurs, etc. | | 425 |
| 97. | Machines à calculer | | 275 |
| 98. | Compteurs à gaz, à eau, à vapeur, etc. | | 100 |
| 99. | Compteurs électriques, horloges change-tarifs, télécommandes à fréquence musicale (250) | | 2800 |
| 100. | Grosse horlogerie (horloges de contrôle, horloges électriques) | | 200 |
| 101. | Appareils de radio, de gramophone, changeurs de disques; appareils électro-acoustiques, appareils d'intercommunication pour micro-haut-parleurs; pick-up, etc., dont postes récepteurs pour usage privé (300) | | 500 |
| 102. | Matériel téléphonique | | 1750 |
| 103. | Montres, réveils et fournitures pour rhabillage | | 7000 |
| 104. | Colorants et produits intermédiaires pour la fabrication de colorants, pour l'industrie textile, du papier et du cuir | | 10 000 |
| 105. | Adjuvants pour l'industrie textile, du cuir, du papier; farine de graines de caroube, alcool gras | | 1250 |
| 106. | Produits pharmaceutiques, produits pharmaceutiques vétérinaires | | 2500 |
| 107. | Essences et aromes synthétiques, produits cosmétiques | | 350 |
| 108. | Tannants naturels et synthétiques | | 400 |
| 109. | Matières plastiques et produits intermédiaires, résines synthétiques, poudre à mouler, colles synthétiques | | 400 |
| 110. | Laques, vernis, couleurs et encres d'impression et matières auxiliaires pour leur fabrication (plastifiants), huiles siccatives diverses, etc. | | 300 |
| 111. | Silicium pur et alliages de silicium, carbure de silicium | | 125 |
| 112. | Acide acétique, acétate de soude | | 75 |
| 113. | Poix de brasseurs | | 75 |
| 114. | Eau oxygénée | | 150 |
| 115. | Soude caustique | | p. m. |
| 116. | Produits chimiques divers | | 600 |
| 117. | Colles et gélatines animales | | 125 |
| 118. | Crayons de toutes sortes | | 400 |
| 119. | Porte-mines, aussi à couleurs | | 100 |
| 120. | Matériel de bureau, y compris rubans de machines à écrire, etc. | | 175 |
| 121. | Articles en grès et articles réfractaires aux acides | | 100 |
| 122. | Sauce pour tabac | | 100 |
| 123. | Corne artificielle et articles fabriqués en corne artificielle | | 175 |
| 124. | Boutons de tous genres, aussi en corne artificielle | | 150 |
| 125. | Verrerie de toute espèce, y compris les bocaux à conserve | | p. m. |
| 126. | Pneus et chambres à air | | 250 |
| 127. | Divers général | | 2000 |
| 128. | Lait stérilisé pour territoires d'outre-mer | | 450 |
| 129. | Fromage pour territoires d'outre-mer | | 50 |
| 130. | Aliments diététiques et laits médicaux, etc., pour territoires d'outre-mer | | 50 |

## LISTE B II

### Exportation néerlandaise à destination de la Suisse

| N°s | Désignation de la marchandise | Quantité en tonnes | Valeur en 1000 fr. s. |
|---|---|---|---|
| 1. | Pommes de terre de semence | 9000 | |
| 2. | Pommes de terre de consommation | | p. m. |
| 3. | Dextrine | | 200 |
| 4. | Adjuvants pour l'industrie textile et autres dérivés de fécule de pommes de terre | 250 | |
| 5. | Biscottes, biscuits, pain d'épice, etc. | | 40 |
| 6. | Graines de pavot bleu | 10 | |
| 7. | Graines de carvi | 60 | |
| 8. | Graines de moutarde blanche | 100 | |
| 9. | Graines de canari | 10 | |
| 10. | Spiritueux hl.: | 250 | |
| 11. | Alcool extra neutre 96,1% | | p. m. |
| 12. | Beurre de cacao | 400 | |
| 13. | Poudre de cacao, cacao en masse | 100 | |
| 14. | Chocolat et couverture | | 50 |
| 15. | Sucreries et confiseries | | 50 |
| 16. | Paille fourragère | | p. m. |
| 17. | Paille industrielle | | 50 |
| 18. | Litière de tourbe | 10 000 | |
| 19. | Foin | | p. m. |
| 20. | Céréales de semence | 500 | |
| 21. | Semences de betteraves sucrières | 80 | |
| 22. | Semences de betteraves fourragères | 50 | |
| 23. | Semences de graminées et de plantes fourragères (Westerwoldraygras 50 t.) | 60 | |
| 24. | Semences de colza | 20 | |
| 25. | Semences de lin | 5 | |
| 26. | Semences de légumes potagères, y compris semences de pois verts, etc. | | 1000 |
| 27. | Semences de fleurs, y compris graines de cyclamen | | 60 |

| N°s | Désignation de la marchandise | Quantité en tonnes | Valeur en 1000 fr. s. |
|---|---|---|---|
| 28. | Bulbes à fleurs | | 2500 |
| 29. | Fleurs coupées (dont 250 q. du 1er mai au 31 octobre) | | 550 |
| 30. | Plantes vivantes (dont plantes vivantes des pos. 208/210 400 000 fr.) | | 800 |
| 31. | Légumes frais | 2500 | |
| 32. | Légumes déshydratés | 25 | |
| 33. | Légumes salés | 30 | |
| 34. | Légumes conservés et stérilisés | | p. m. |
| 35. | Légumes et fruits surgelés | 10 | |
| 36. | Sucs et pulpes de fruits | 60 | |
| 37. | Raisins frais | | p. m. |
| 38. | Fromage | | 200 |
| 39. | Lactose | | p. m. |
| 40. | Lait condensé, poudre de lait, lait en bloc | | 500 |
| 41. | Beurre | 4000 | |
| 42. | Oeufs de poule | 600 | |
| 43. | Produits d'œufs | | p. m. |
| 44. | Volaille tuée | 450 | |
| 45. | Chevaux de trait (du 1er janvier au 30 juin) têtes | 450 | |
| 46. | Porcs d'élevage | | p. m. |
| 47. | Boyaux naturels | | 100 |
| 48. | Boyaux artificiels | | p. m. |
| 49. | Conserves de viande et charcuterie (excepté salami) | 100 | |
| 50. | Poissons d'eau douce | | 250 |
| 51. | Poissons de mer | | 250 |
| 52. | Conserves de poisson, y compris harengs frais, salés, fumés | | 600 |
| 53. | Homards, crevettes, moules, etc. | | 50 |
| 54. | Huîtres | | 80 |
| 55. | Divers produits agricoles et alimentaires; produits alimentaires fortifiants et condiments; coques et pelures de cacao; pois verts séchés et cassés pour consommation; semences d'arbres; margarine; viande de mouton; gibier; chevaux d'élevage | | 250 |
| 56. | Essences, huiles essentielles, parfums synthétiques et compositions, cosmétiques | | 300 |
| 57. | Charbon actif | | 30 |
| 58. | Lithopone | 450 | |
| 59. | Couleurs d'aniline | | 360 |
| 60. | Peintures, laques et vernis | | 350 |
| 61. | Couleurs pour artistes et toiles préparées pour peintures | | 320 |
| 62. | Autres matières colorantes sèches | | 100 |
| 63. | Acide lactique | 25 | |
| 64. | Frittes pour émaillage, émaux et couleurs pour l'industrie céramique | | 200 |
| 65. | Manganèse et sulfate de manganèse | 80 | |
| 66. | Produits pharmaceutiques, vitamines, produits opothérapeutiques | | 800 |
| 67. | Caféine et théobromine | | 160 |
| 68. | Anthracène (40 %) | 490 | |
| 69. | Benzol, Nitrobenzol | | 250 |
| 70. | Huiles pour gazomètres, pour transformateurs et pour machines à glace | | 250 |
| 71. | Graisses à graissages | | 50 |
| 72. | Huiles blanches et paraffine liquidum | | 30 |
| 73. | Vaseline | | p. m. |
| 74. | Cire minérale | | p. m. |
| 75. | Produits chimiques divers, y compris dnicifiants, fluorsilicates, colle d'os et de caséine, spécialités pour autos, résines synthétiques, corne artificielle en plaques et boutons, gélatine, acide formique, acide oxalique, craie moulue, magnésite | | 800 |
| 76. | Oléine | 75 | |
| 77. | Stéarine | 50 | |
| 78. | Agglomérants pour fonderies | 150 | |
| 79. | Superphosphate 18 % P 2 $0_5$ | 500 | |
| 80. | Lin teillé | 15 | |
| 81. | Fils de laine pour tricotage à main | | 100 |
| 82. | Tissus de laine | | 1500 |
| 83. | Etoffes d'ameublement en laine | | 400 |
| 84. | Couverture de laine | | 200 |
| 85. | Tissus de coton et de rayonne | | 750 |
| 86. | Produits textiles finis y compris tricotages | | 1300 |
| 87. | Tapis de laine | | 400 |
| 88. | Chiffons | | 50 |
| 89. | Fils de rayonne, rayonne pour pneus | | 800 |
| 90. | Tapis de cocos | | 250 |
| 91. | Capoc cardé | | 35 |
| 92. | Etoffes de crin pour doublures | | p. m. |
| 93. | Produits en corde de sisal | | p. m. |
| 94. | Fibres et poils préparés | | p. m. |
| 95. | Fer brut | 30 000 | |
| 96. | Tuyaux soudés en acier, y compris raccords | 6000 | |
| 97. | Matériel électrotechnique | | 10 000 |
| 98. | Machines; matériel de transports (à l'exception des bateaux et bicyclettes), pièces détachées et accessoires | | 500 |
| 99. | Bateaux | | p. m. |
| 100. | Alliages non-ferreux | | 600 |
| 101. | Ouvrages en or et en argent | | 65 |
| 102. | Fils de tungstène et de molybdène | | 60 |
| 103. | Autres produits métalliques, produits de machines à couler, articles en fonte émaillée y compris baignoires | | 1200 |
| 104. | Carreaux de revêtements | | 220 |
| 105. | Faïence sanitaire | | 120 |
| 106. | Autres faïences | | 80 |
| 107. | Cristaux et verrerie de ménage | | 350 |
| 108. | Dames jeannes | | 120 |
| 109. | Verrerie d'emballage | | 300 |
| 110. | Autres produits céramiques | | 130 |
| 111. | Matériaux réfractaires | | 150 |
| 112. | Cuir, y compris peaux de chamois, cuir à empeigne | | 400 |
| 113. | Articles en cuir | | 150 |
| 114. | Chaussures et pantoufles | | 100 |
| 115. | Pelleteries brutes et apprêtées, fourrures confectionnées | | 125 |
| 116. | Articles en caoutchouc, y compris pneus pour bicyclettes | | 700 |
| 117. | Papier peint | | p. m. |
| 118. | Articles de bureau et fournitures scolaires | | 100 |
| 119. | Autres articles en papier | | 50 |
| 120. | Ouvrages en bois | | 30 |
| 121. | Articles en lignostone | | 260 |
| 122. | Boutons | | 30 |
| 123. | Livres, périodiques, journaux, images et produits de l'art graphique | | 325 |
| 124. | Coke | 100 000 | |
| 125. | Diamants taillés, diamants industriels et outils diamantaires | | 100 |
| 126. | Articles en matière plastique | | 60 |
| 127. | Osiers, tuteurs, jonc brut et roseau, vannerie et meubles cannés, raphia (coloré, etc.), produits de rotin, nattes de Chine | | p. m. |
| 128. | Produits divers: linoléum et couvre parquets à base de feutre imprégné, cuir artificiel, articles et plaques en liège, meubles, dalles de ciment, dalles en grès, pianos, émeri brut et moulu, etc. | | 500 |
| 129. | Capoc brut | 25 | |
| 130. | Rotin brut | 125 | |
| 131. | Huiles essentielles des territoires d'outre-mer | 15 | |
| 132. | Coprah | 4000 | |
| 133. | Tabac | 225 | |
| 134. | Ecorce de quinquina et quinine | | 300 |
| 135. | Caoutchouc | 600 | |
| 136. | Epices | 75 | |
| 137. | Thé | 50 | |
| 138. | Café | | p. m. |
| 139. | Etain | 250 | |
| 140. | Gommes Damar et copal | 50 | |
| 141. | Huile de palme | | p. m. |
| 142. | Divers produits d'origine indonésienne, y compris tourteaux de coprah, fibres | | 400 |

## Supplément à la Liste B II

### Exportation néerlandaise à destination de la Suisse

| N°s | Désignation de la marchandise | Quantité en tonnes | Valeur en 1000 fr. s. |
|---|---|---|---|
| 143. | Fécule (amidon) de pommes de terre | | p. m. |
| 144. | Amidon de maïs, de riz et de froment | | p. m. |
| 145. | Glucose | | p. m. |
| 146. | Poudre à pouding et maïzéna | | p. m. |
| 147. | Orge mondée et flocons d'avoine | | p. m. |
| 148. | Thé emballé | | p. m. |
| 149. | Café torréfié | | p. m. |
| 150. | Café de chicorée, succédanés divers | | p. m. |
| 151. | Cossettes de chicorée | | p. m. |
| 152. | Meule de rotin | | p. m. |
| 153. | Orge pour brasserie | | p. m. |
| 154. | Conserves de volaille | | p. m. |
| 155. | Encre de toutes sortes | | p. m. |
| 156. | Potasse | | p. m. |
| 157. | Alcools gras et condensines et leurs sulfonates | | p. m. |
| 158. | Glycérine purifiée | | p. m. |
| 159. | Cyanure de soude | | p. m. |
| 160. | Dichloréthane | | p. m. |
| 161. | Ferrocyanure de potassium | | p. m. |
| 162. | Gomme cristalline | | p. m. |
| 163. | Sel d'alpha | | p. m. |
| 164. | Produits spéciaux pour le nettoyage des moteurs | | p. m. |
| 165. | Cigares, cigarettes | | p. m. |
| 166. | Tabac hâché | | p. m. |
| 167. | Sable de verrerie | | p. m. |
| 168. | Papier (à la forme dite vieux hollandais) | | p. m. |
| 169. | Carton paille et papier paille | | p. m. |
| 170. | Papier à et sans bois et carton | | p. m. |
| 171. | Papier d'emballage | | p. m. |
| 172. | Papier feutre | | p. m. |
| 173. | Cuir à empeigne | | p. m. |
| 174. | Cuir artificiel | | p. m. |
| 175. | Tissus et autres produits de lin | | p. m. |
| 176. | Naphtaline purifiée | | p. m. |
| 177. | Para- et orthodichlorbenzol | | p. m. |

251. 26. 10. 49.

---

## Aegypten

### Einfuhrzollerhöhung

Einer im « Journal officiel » Nr. 130 bis vom 11. Oktober 1949 erschienenen Verfügung zufolge wurde der Einfuhrzoll für Baumwollgarne und -gewebe erhöht:

## Egypte

### Majoration des droits à l'importation

En vertu du décret paru au « Journal officiel » N° 130 bis, daté du 11 octobre 1949, le droit d'importation applicable aux filés et tissus de coton a été majoré:

« **Filés de coton pur** (paragraphe N° 494 du tarif douanier):

A) simples: 1° écrus:

a) Jusqu'au N° 12 inclusivement (par 100 kg. net L. E. 10,800 m/ms.).
b) Au dessus du N° 12 jusqu'au N° 24 inclus 12,000.
c) Au dessus du N° 24 jusqu'au N° 36 inclus 13,500.
d) Au dessus du N° 36 jusqu'au N° 48 inclus 9,000.
e) Au dessus du N° 48 9,000.

2° blanchis: mêmes droits que les filés écrus correspondants augmentés de 600 m/ms. par 100 kg.
3° teint ou chinés: mêmes droits que les filés écrus correspondants augmentés de L. E. 1,200 m/ms. par 100 kg.
4° glacés ou mercerisés: mêmes droits que les filés écrus blanchis, teints ou chinés correspondants, selon l'espèce, augmentés de 600 m/ms. par 100 kg.

B) Retors en deux ou plusieurs bouts, en échevettes ordinaires:

1° écrus:

a) Jusqu'au N° 12 inclusivement (par 100 kg. net) L. E. 12,000 m/ms.
b) Au dessus du N° 12 jusqu'au N° 24 inclus 13,500.
c) Au dessus du N° 24 jusqu'au N° 36 inclus 15,000.
d) Au dessus du N° 36 jusqu'au N° 48 inclus 10,000.
e) Au dessus du N° 48 10,000.

2° blanchis: mêmes droits que les filés écrus correspondants augmentés de 600 m/ms. par 100 kg.
3° teints ou chinés: mêmes droits que les filés écrus correspondants augmentés de L. E. 1,200 m/ms. par 100 kg.
4° glacés ou mercerisés: mêmes droits que les filés écrus, blanchis teints ou chinés correspondants, selon l'espèce, augmentés de 600 m/ms. par 100 kg.

**Tissus de coton pur** (paragraphe 499 du tarif douanier).

Tous les articles de ce paragraphe sont majorés de 50 % sur les droits précédemment en vigueur.

La majoration des droits sur les filés simples ou retors écrus au dessous du N° 12 et jusqu'au N° 36 inclusivement est de 200 %. Elle n'est que de 100 % pour les filés au-dessus du N° 36.

* * *

La majoration porte sur les droits d'importation spécifiques. Les droits ad valorem — et qui sont de 7 % de la valeur facturée — demeurent sans changement. Les droits de qual, — qui sont de 10 % des droits d'importation — augmenteront en conséquence. Les droits de pavage, — qui sont de 1 ¼ % à Alexandrie et de 3 % à Port-Said et Suez des droits d'importation et des droits ad valorem réunis — accuseront aussi une certaine augmentation.

Les droits sur les tissus de coton de moins que 3 kg. à plus de 18 kg. par 100 mètres carrés, et qui variaient entre P.T. 10 et P.T. 12 par kg. pour les tissus écrus, P.T. 12 et P.T. 15 pour les tissus blanchis et fabriqués avec fils blancs, P.T. 14 et P.T. 18 pour les tissus teints ou chinés ou fabriqués avec des filés teints, et P.T. 16 et P.T. 24 pour les tissus imprimés, augmentent de moitié. »

251. 26. 10. 49.

---

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern
Administration des Blattes: Effingerstr 8, Bern - Druck: Fritz Pochon-Jent AG., Bern

# Finanzamt der Stadt Zürich

## 4%-Anleihen der Stadt Zürich vom 26. November 1936 von Fr. 20 000 000

**Auslosung:**

Gemäss den Anleihensbedingungen hat die Amortisation vom Jahre 1942 an in 20jährlichen Raten von je Fr. 1 000 000 durch Rückkauf oder Auslosung zu erfolgen.

Bei der am 18. Oktober 1949 stattgefundenen 8. Auslosung sind folgende 1000 Obligationen zu Fr. 1000 zur Rückzahlung auf den 31. Dezember 1949 gezogen worden.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 37 | 1760 | 3286 | 4820 | 6365 | 7767 | 9300 | 10523 | 12042 | 13398 | 15085 | 16793 | 18019 |
| 92 | 1777 | 3290 | 4821 | 6368 | 7768 | 9306 | 10549 | 12046 | 13468 | 15127 | 16794 | 18034 |
| 116 | 1860 | 3315 | 4837 | 6386 | 7771 | 9314 | 10559 | 12050 | 13502 | 15128 | 16801 | 18041 |
| 117 | 1872 | 3328 | 4838 | 6392 | 7772 | 9345 | 10571 | 12058 | 13560 | 15133 | 16813 | 18044 |
| 149 | 1925 | 3359 | 4888 | 6397 | 7787 | 9355 | 10587 | 12066 | 13564 | 15135 | 16865 | 18062 |
| 215 | 1944 | 3374 | 4891 | 6426 | 7832 | 9369 | 10592 | 12067 | 13574 | 15139 | 16872 | 18077 |
| 230 | 1959 | 3383 | 4900 | 6433 | 7864 | 9371 | 10596 | 12100 | 13613 | 15149 | 16893 | 18086 |
| 235 | 1978 | 3389 | 4921 | 6457 | 7876 | 9399 | 10597 | 12107 | 13628 | 15179 | 16901 | 18149 |
| 259 | 1991 | 3411 | 4943 | 6458 | 7883 | 9447 | 10598 | 12117 | 13645 | 15221 | 16925 | 18160 |
| 305 | 2012 | 3412 | 4974 | 6500 | 7888 | 9449 | 10610 | 12173 | 13686 | 15229 | 16935 | 18235 |
| 307 | 2077 | 3420 | 4995 | 6591 | 7909 | 9514 | 10667 | 12201 | 13720 | 15237 | 16947 | 18245 |
| 392 | 2086 | 3435 | 5015 | 6613 | 7924 | 9520 | 10746 | 12237 | 13751 | 15268 | 16953 | 18249 |
| 406 | 2115 | 3512 | 5018 | 6623 | 7935 | 9523 | 10794 | 12242 | 13771 | 15314 | 16970 | 18267 |
| 418 | 2124 | 3515 | 5040 | 6627 | 7973 | 9525 | 10798 | 12285 | 13772 | 15374 | 16974 | 18278 |
| 433 | 2125 | 3522 | 5043 | 6646 | 7987 | 9529 | 10857 | 12299 | 13790 | 15380 | 16978 | 18332 |
| 454 | 2135 | 3599 | 5050 | 6686 | 7988 | 9531 | 10885 | 12300 | 13796 | 15386 | 16982 | 18344 |
| 455 | 2152 | 3625 | 5072 | 6737 | 8038 | 9542 | 10897 | 12305 | 13798 | 15388 | 16990 | 18353 |
| 489 | 2171 | 3626 | 5127 | 6757 | 8103 | 9543 | 10911 | 12325 | 13799 | 15423 | 16994 | 18375 |
| 497 | 2212 | 3627 | 5129 | 6773 | 8145 | 9546 | 10918 | 12332 | 13831 | 15437 | 17006 | 18384 |
| 507 | 2230 | 3632 | 5136 | 6791 | 8159 | 9549 | 10926 | 12360 | 13845 | 15469 | 17026 | 18420 |
| 565 | 2235 | 3666 | 5161 | 6828 | 8160 | 9561 | 10966 | 12383 | 13925 | 15492 | 17084 | 18447 |
| 581 | 2336 | 3695 | 5187 | 6853 | 8185 | 9601 | 10969 | 12399 | 13928 | 15498 | 17086 | 18455 |
| 609 | 2343 | 3714 | 5202 | 6890 | 8214 | 9615 | 10991 | 12430 | 13948 | 15505 | 17095 | 18491 |
| 739 | 2355 | 3772 | 5255 | 6902 | 8267 | 9626 | 11004 | 12431 | 13976 | 15525 | 17137 | 18503 |
| 745 | 2414 | 3817 | 5282 | 6903 | 8291 | 9679 | 11009 | 12441 | 13983 | 15554 | 17166 | 18506 |
| 778 | 2417 | 3850 | 5299 | 6917 | 8304 | 9698 | 11018 | 12465 | 13986 | 15560 | 17174 | 18514 |
| 783 | 2428 | 3852 | 5345 | 6952 | 8322 | 9709 | 11036 | 12469 | 14005 | 15571 | 17186 | 18539 |
| 846 | 2435 | 3853 | 5367 | 6956 | 8333 | 9712 | 11057 | 12470 | 14013 | 15572 | 17205 | 18578 |
| 883 | 2483 | 3878 | 5377 | 6958 | 8362 | 9714 | 11074 | 12475 | 14019 | 15574 | 17230 | 18614 |
| 894 | 2485 | 3891 | 5380 | 6970 | 8364 | 9717 | 11156 | 12517 | 14036 | 15615 | 17272 | 18621 |
| 900 | 2488 | 3900 | 5383 | 6987 | 8390 | 9719 | 11167 | 12518 | 14060 | 15636 | 17299 | 18723 |
| 910 | 2494 | 3943 | 5384 | 7025 | 8401 | 9726 | 11211 | 12519 | 14085 | 15668 | 17312 | 18725 |
| 927 | 2559 | 3962 | 5410 | 7043 | 8419 | 9736 | 11223 | 12524 | 14086 | 15732 | 17322 | 18753 |
| 948 | 2589 | 3994 | 5413 | 7049 | 8449 | 9742 | 11233 | 12539 | 14096 | 15771 | 17329 | 18799 |
| 972 | 2622 | 4027 | 5487 | 7072 | 8471 | 9766 | 11277 | 12544 | 14146 | 15798 | 17347 | 18816 |
| 993 | 2625 | 4029 | 5489 | 7093 | 8513 | 9772 | 11281 | 12565 | 14148 | 15809 | 17357 | 18819 |
| 995 | 2672 | 4036 | 5506 | 7134 | 8514 | 9785 | 11336 | 12572 | 14165 | 15870 | 17370 | 18824 |
| 1025 | 2674 | 4083 | 5515 | 7140 | 8523 | 9807 | 11342 | 12576 | 14284 | 15874 | 17378 | 18831 |
| 1032 | 2676 | 4088 | 5541 | 7144 | 8541 | 9810 | 11343 | 12583 | 14352 | 15898 | 17382 | 18939 |
| 1040 | 2677 | 4103 | 5544 | 7147 | 8544 | 9844 | 11388 | 12593 | 14356 | 15931 | 17388 | 18946 |
| 1090 | 2686 | 4109 | 5602 | 7172 | 8566 | 9858 | 11389 | 12631 | 14379 | 15946 | 17396 | 18964 |
| 1091 | 2690 | 4113 | 5681 | 7192 | 8584 | 9881 | 11417 | 12633 | 14385 | 15997 | 17425 | 18979 |
| 1106 | 2696 | 4115 | 5685 | 7197 | 8650 | 9888 | 11466 | 12634 | 14445 | 16027 | 17457 | 19002 |
| 1109 | 2706 | 4161 | 5686 | 7203 | 8689 | 9893 | 11485 | 12665 | 14461 | 16029 | 17471 | 19051 |
| 1118 | 2718 | 4164 | 5697 | 7209 | 8722 | 9900 | 11520 | 12685 | 14468 | 16060 | 17475 | 19068 |
| 1121 | 2749 | 4188 | 5727 | 7221 | 8751 | 9902 | 11530 | 12719 | 14484 | 16070 | 17478 | 19127 |
| 1130 | 2771 | 4256 | 5731 | 7230 | 8760 | 9908 | 11537 | 12721 | 14490 | 16100 | 17486 | 19149 |
| 1131 | 2791 | 4257 | 5751 | 7290 | 8771 | 9952 | 11563 | 12764 | 14531 | 16161 | 17536 | 19152 |
| 1155 | 2792 | 4263 | 5757 | 7291 | 8775 | 9959 | 11578 | 12772 | 14556 | 16173 | 17550 | 19169 |
| 1187 | 2805 | 4285 | 5784 | 7292 | 8781 | 9973 | 11585 | 12797 | 14567 | 16177 | 17585 | 19193 |
| 1241 | 2814 | 4325 | 5785 | 7307 | 8783 | 9988 | 11589 | 12862 | 14568 | 16186 | 17601 | 19253 |
| 1244 | 2816 | 4327 | 5817 | 7309 | 8885 | 10019 | 11606 | 12867 | 14605 | 16200 | 17608 | 19292 |
| 1256 | 2818 | 4335 | 5849 | 7332 | 8907 | 10085 | 11660 | 12869 | 14637 | 16241 | 17624 | 19330 |
| 1281 | 2830 | 4343 | 5855 | 7342 | 8909 | 10096 | 11683 | 12896 | 14648 | 16313 | 17632 | 19346 |
| 1306 | 2836 | 4347 | 5867 | 7356 | 8910 | 10148 | 11688 | 12943 | 14654 | 16325 | 17647 | 19363 |
| 1316 | 2840 | 4352 | 5904 | 7360 | 8921 | 10157 | 11690 | 12980 | 14666 | 16338 | 17695 | 19373 |
| 1333 | 2862 | 4359 | 5926 | 7375 | 8922 | 10172 | 11732 | 13050 | 14713 | 16356 | 17703 | 19402 |
| 1364 | 2885 | 4367 | 5927 | 7379 | 8950 | 10207 | 11734 | 13101 | 14714 | 16384 | 17707 | 19407 |
| 1389 | 2934 | 4425 | 5955 | 7390 | 8966 | 10210 | 11743 | 13106 | 14735 | 16413 | 17730 | 19440 |
| 1502 | 2940 | 4458 | 5966 | 7398 | 8978 | 10232 | 11746 | 13131 | 14810 | 16431 | 17736 | 19484 |
| 1510 | 2942 | 4498 | 6004 | 7482 | 8982 | 10267 | 11750 | 13134 | 14812 | 16454 | 17746 | 19537 |
| 1536 | 2956 | 4503 | 6038 | 7484 | 8999 | 10271 | 11780 | 13144 | 14817 | 16461 | 17791 | 19569 |
| 1556 | 2970 | 4513 | 6063 | 7525 | 9042 | 10277 | 11805 | 13178 | 14830 | 16467 | 17815 | 19579 |
| 1561 | 3003 | 4515 | 6088 | 7535 | 9071 | 10301 | 11809 | 13186 | 14831 | 16471 | 17817 | 19600 |
| 1576 | 3010 | 4521 | 6099 | 7538 | 9087 | 10358 | 11818 | 13241 | 14848 | 16473 | 17826 | 19601 |
| 1619 | 3056 | 4539 | 6107 | 7550 | 9091 | 10363 | 11860 | 13245 | 14865 | 16485 | 17833 | 19615 |
| 1626 | 3089 | 4542 | 6116 | 7569 | 9121 | 10379 | 11894 | 13246 | 14866 | 16489 | 17839 | 19651 |
| 1631 | 3126 | 4551 | 6119 | 7595 | 9159 | 10389 | 11897 | 13268 | 14981 | 16495 | 17886 | 19663 |
| 1648 | 3147 | 4623 | 6140 | 7598 | 9164 | 10412 | 11916 | 13272 | 14994 | 16505 | 17898 | 19665 |
| 1656 | 3150 | 4651 | 6177 | 7610 | 9192 | 10413 | 11921 | 13277 | 15011 | 16535 | 17912 | 19700 |
| 1657 | 3219 | 4677 | 6205 | 7620 | 9200 | 10435 | 11924 | 13278 | 15012 | 16542 | 17925 | 19729 |
| 1660 | 3227 | 4700 | 6212 | 7632 | 9217 | 10441 | 11927 | 13282 | 15014 | 16550 | 17936 | 19752 |
| 1682 | 3231 | 4738 | 6245 | 7656 | 9251 | 10453 | 11948 | 13301 | 15030 | 16559 | 17941 | 19933 |
| 1685 | 3261 | 4751 | 6271 | 7658 | 9276 | 10464 | 11950 | 13322 | 15032 | 16681 | 17949 | 19942 |
| 1695 | 3268 | 4758 | 6279 | 7730 | 9284 | 10475 | 11955 | 13345 | 15062 | 16698 | 17972 | 19947 |
| 1720 | 3269 | 4786 | 6317 | 7755 | 9286 | 10483 | 12002 | 13346 | 15079 | 16765 | 17976 | 19996 |
| 1724 | 3285 | 4818 | 6355 | 7756 | 9297 | 10499 | 12004 | 13370 | 15084 | 16783 | 17983 | |

Von den in früheren Jahren fällig gewesenen Obligationen sind noch folgende ausstehend:

Nr. 1636 (1948) Nr. 8460 (1947) Nr. 16564 (1946)
Nr. 2205 (1948) Nr. 12272 (1948) Nr. 18162 (1947)
Nr. 7502 (1948) Nr. 15141 (1947)

**Die Rückzahlung erfolgt bei der Stadtkasse Zürich, den Kassen der dem Kartell schweiz. Banken und dem Verband schweiz. Kantonalbanken angeschlossenen Institute. Mit dem Rückzahlungstermin hört die Verzinsung auf.** Z 807

Zürich, den 20. Oktober 1949. **Der Vorstand des Finanzamtes.**

# Kanton Bern

Auf 31. Januar 1950 wird die achte Amortisationsserie des Staatsanleihens von 1937 (Januar-Ausgabe), 25 Millionen Franken zu 3½% mit Fr. 1 125 000 zur Rückzahlung gelangen, und es sind hierfür folgende 1125 Obligationen ausgelost worden:

| Nrn. | Nrn. | Nrn. | Nrn. | Nrn. | Nrn. |
|---|---|---|---|---|---|
| 2851—2900 | 3301—3350 | 10901—10950 | 16301—16350 | 18951—19000 | 20751—20800 |
| 2901—2903 | 4779—4800 | 11201—11250 | 17051—17100 | 19101—19150 | 22801—22850 |
| 2951—3000 | 6051—6100 | 11251—11300 | 17351—17400 | 19451—19500 | 23451—23500 |
| 3001—3050 | 8501—8550 | 12351—12400 | 18251—18300 | 20301—20350 | 24351—24400 |

Die mit der Serie Nrn. 2901—2950 ebenfalls gezogenen Nrn. 2904—2950 werden erst auf 31. Januar 1951 zur Rückzahlung gelangen.

Von den früheren Amortisationsserien sind noch folgende Nummern nicht zur Einlösung präsentiert worden:

| Nrn. | Rückzahlung | Nrn. | Rückzahlung |
|---|---|---|---|
| 2130— 1 | 45 | 9458—67 | 49 |
| 1760 | 49 | 12547 | 49 |
| 3801— 3 | 49 | 15026—35 | 49 |
| 9453 | 49 | | |

Die betreffenden Inhaber werden darauf aufmerksam gemacht, dass alle diese Titel von den angegebenen Terminen an nicht mehr zinstragend sind. 746

Bern, den 8. Oktober 1949. Der Finanzdirektor: Siegenthaler.


Wir übernehmen Transporte von und nach

**DEUTSCHLAND**

(amerikanische, englische, französische Zone)

mit 10- und 20-Tonnen-Lastwagenzügen via Basel bei rascher und zuverlässiger Bedienung.

**HALDEMANN & CO.**

BASEL 2, Viaduktstraße 14, Tel. 21251


# Maschinenbau und Schraubenfabrik Aktiengesellschaft Rorschach

**Dividenden-Einlösung**

Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 22. Oktober 1949 wird für das Rechnungsjahr 1948/1949 der Coupon Nr. 24 unserer Aktien mit

Fr. 15.—, abzüglich 5% Couponsteuer und 25% Verrechnungssteuer,

**netto Fr. 10.50**

spesenfrei eingelöst an den Schaltern des Schweizerischen Bankvereins an sämtlichen Sitzen und Zweigniederlassungen, ab heutigem Datum.

Mit obigem Coupon wird gleichzeitig ein Bonus im Werte von Fr. 15.— abzüglich 5% Couponssteuer und 25% Verrechnungssteuer

**netto Fr. 10.50**

als teilweise Rückvergütung für die seinerzeitige Abschreibung des Aktienwertes ausbezahlt.

Rorschach, den 25. Oktober 1949. **Der Verwaltungsrat.**

**Italien-Kompensationen**

Vermittle Partner rasch und günstig

Gustav Stutz, Zürich 27
Lavaterstrasse 15, Telephon 27 47 87

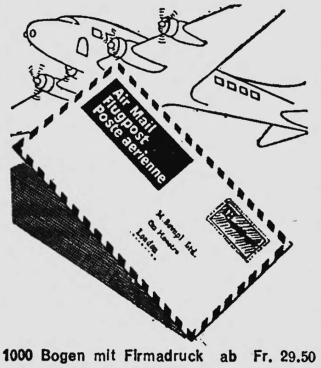
Lieferbar prompt ab Lager:

**Fichtennadel-Oel** ostasiatisch

**Géobell S. A., Zurich**
Marktgasse 4
Tel. (051) 34 11 79

**Luftpost ist schneller**

*Leichte Luftpostpapiere und Kuverts sparen Porto*




1000 Bogen mit Firmadruck ab Fr. 29.50
Kleine Packungen, 25 Briefe . Fr. 3.25
10 Bogen und 10 Kuverts . . Fr. 1.—

Dazu die gewichtsgenaue **SYRO-Waage,** die mehr einbringt als sie kostet **Fr. 28.65**

Verlangen Sie unverbindliche Mustersendung!

**Waser**
Limmatquai 112 Zürich
Tel. 24 46 03-05

Wir offerieren einige 1000 Tonnen

**Rohschwefel USA**

(crude lump sulphur)
$ 34.— per long ton (1 016 kg)
CIF Rotterdam, Le Havre oder Cherbourg

ALLFOODS INC., Zürich, Tel. 27 04 33/34

1

**Wir linieren**

mit unseren leistungsfähigen Spezial-Maschinen nicht nur Geschäftsbücher, sondern auch jedes Kolonnen-Formular.

Farbige Kolonnen-Lineatur ist übersichtlich und in vielen Fällen im Preise sehr vorteilhaft.

Die Formulare werden denn in der eigenen Druckerei mit den nötigen Texten versehen.

Verlangen Sie unverbindlich Offerte.

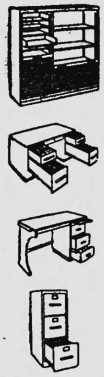
E. KELLER AG. USTER
Geschäftsbücherfabrik, Tel. (051) 96 90 51

**Seit 53 Jahren zufriedene Kunden**

in Industrie und Gewerbe

Asbest-Platten- und Packungen
Hochdruckdichtungsplatten
Gummiplatten
Gummiformartikel
Filz-Platten- und Formartikel

Gummischläuche
Gummischnüre und Profile
Thermoplastische Artikel
Treibriemen
Isoliermaterialien

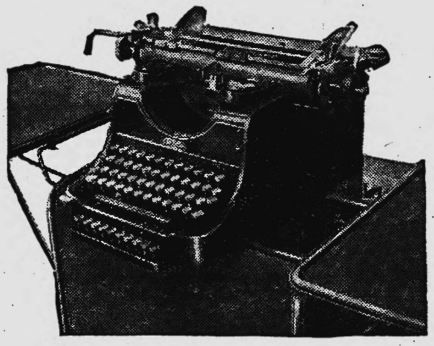


**Zemp-Büromöbel**

Formschöne und zweckdienliche Büroeinrichtungen in Nußbaum und Eiche

Flachpulte, Aktenschränke, Schreibmaschinentische, Vertikalschränke

ROBERT ZEMP & CIE. AG., MÖBELFABRIK, EMMENBRÜCKE (LUZERN)



**RHEINMETALL**

elektrisch
mit vollautomatischer Multiplikation

hundertfach bewährt als

- Fakturier-,
- Abrechnungs- und
- Buchungsmaschinen

in allen Gebieten des kaufmännischen und betrieblichen Abrechnungswesens

Die RHEINMETALL ist sofort ab Lager lieferbar durch die Generalvertretung

**FELIX ENDRICH AG., ZÜRICH**

Bahnhofstraße 48 - Telefon 23 16 33

| BASEL | BERN | LAUSANNE | GENF |
|---|---|---|---|
| Karl Endrich AG. | Karl Endrich AG. | Charles Endrich S.A. | R. Sutter |
| Viaduktstraße 60 | Spitalgasse 34 | 2, Grand-Chêne | 2, rue de Hesse |

**Rotaprint**

die ideale Büro-Offset-Druckmaschine

**ist jetzt billiger!**

Verlangen Sie noch heute Prospekte und unverbindliche Vorführung durch

GUHL & SCHEIBLER AG.

BASEL, Elisabethenstrasse 22 — Telephon (061) 28830


## Oeffentliches Inventar mit Rechnungsruf

gemäss Art. 582 ZGB

Erblasserin:

**Frau Lina Wick-Zuppiger**

geboren 1892, von Zuzwil (St. Gallen), Möbelhandlung in Siebnen.

Eingabefrist: Die Gläubiger und Schuldner (mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger), werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis 3. Dezember 1949, bei Gefahr des Ausschlusses für die Gläubiger gemäss Art. 590 ZGB, beim Notariat March in Lachen schriftlich anzumelden. Gl 41

Lachen (Schwyz), den 24. Oktober 1949.

Notariat March: A. Bruhin, Notar.


**A céder à Paris**

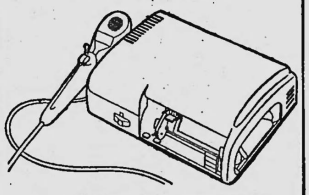
Usine de construction d'appareils de levage, avantageusement et anciennement connue, comprenant: terrain, bâtiments, matériel, mobilier, brevets, prototypes et marchandises. Affaire bien organisée, en activité, à laquelle le marché actuel offre de grandes possibilités. Cédée pour raison de santé.

Ecrire sous chiffre G 7907 X à Publicitas Genève qui transmettra.

*Le nouveau modèle*

TIME-MASTER

*est une petite merveille*



Le DICTAPHONE

« Electronic »

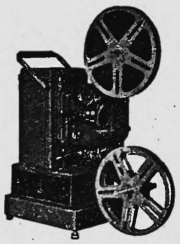
*est une machine à dicter et pas simplement un appareil à enregistrer: la différence est de taille.*

*Documentation, démonstration, essais par*

W. A. Kaiser S.A.
LAUSANNE
À LA RUE DE BOURG

*Agents généraux pour la Suisse romande*

**Oeuvres sociales dans l'industrie**



Les entreprises industrielles ont de plus en plus recours au

cinéma 16 mm pour:

- l'instruction des apprentis
- l'entraînement du personnel
- la publicité technique et commerciale
- l'analyse des temps, etc.

Les ciné-projecteurs paillard 16 mm

sont réputés dans le monde entier et leur conception technique est particulièrement adaptée aux exigences du marché suisse. – Demandez offres aux détaillants d'articles photo-ciné.

Références et renseignements par

PERROT S.A., BIEL-BIENNE 1
Agent du Département Cinéma de la Maison PAILLARD S.A. à Ste-Croix (Vd.)

Für gediegene Werbegeschenke liefern wir

**Tischthermometer**
**Wandthermometer**
**Fensterthermometer**

THERMINDEX S.A., Clos de la Fonderie 9
Carouge - Genève


**Bezirksgericht Aarau**

## Rechnungsruf

Das Bezirksgericht Aarau hat am 19. Oktober 1949 über

**Horlacher-Kunz Emil**

geboren 1897, Konsumverwalter, von Villnaebern, in Aarau, Gottheilfstrasse 28, wohnhaft gewesen, gestorben am 2. Oktober 1949, das öffentliche Inventar mit Rechnungsruf bewilligt.

Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis 22. November 1949 bei der Gemeindekanzlei Aarau anzumelden, ansonst die in Art. 590 ZGB erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB). On 111

Aarau, den 19. Oktober 1949. Bezirksgericht.


*Inserieren bringt Erfolg!*

**Kapitalanlage in Amerika**

Wer würde einem tüchtigen Schweizer Landwirt schöne Farm von etlichen 100 Juch. in guter, schöner Gegend in den USA finanzieren?

**Gelegenheitskauf**

Kapitalgeber(in) könnte sich nach Wunsch aktiv oder passiv mitbeteiligen. Hohe Rendite möglich. Herrschaftswohnhaus vorhanden. Teilen Sie mir die Höhe Ihres verfügbaren Kapitals mit. Strenge Diskretion wird gewahrt. Offerten an Postfach Transit 733, Bern 2.

**Tips für Kundengeschenke**

Zigaretten-Etuis in kräftigem Rindbox schwarz und braun, strapazierfähige Ausführung, Fr. 2.80 bis Fr. 3.20 je nach Aazahl.

Hachen & Co. • Teufenerstraße 3 • St. Gallen

**Vertreterstelle gesucht**

von initiativem, seriösem Geschäftsmann mit sehr guten Umgangsformen, individuelle Kundenbehandlung. Bevorzugt wird Stelle zum Besuche der Geschäftskundschaft, evtl. Hotels, Rest., Cafés. Werde für jede Firma das Beste leisten. Eigenes Auto vorhanden, Kaution möglich. —

Offerten erbeten unter Chiffre OFA 5876 St. an Orell Füssli-Annoncen, St. Gallen.